

## **CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y TECNOLOGÍA AGROALIMENTARIA DE ARAGÓN - Biblioteca**



**Boletín de información bibliográfica**  
**Sumarios de Publicaciones Periódicas nº 8**  
**Agosto 2014**

## PRESIDENTE EMÉRITO

Francisco Salvador Planes Planes

## DIRECTOR GERENTE

Laura Planes Insa

## PROMOCIÓN

Luisa Insa Peiró

## COORDINACIÓN

Francisca Hinarejos Piqueras

## SUSCRIPCIONES

Rosina Pascual Soler

## EDICIÓN

Ediciones y Promociones L.A.V., S.L.  
C.I.F. - B-46194080

## CONSEJO ASESOR

Ángel Ruiz Jaén

Miguel Giménez Montesinos

Marco Antonio Oltra Cámara

Juan Martínez Tomé

Juan José Martínez Nicolás

Mario Ferrández Cámara

## REALIZACIÓN Y MAQUETACIÓN

Ediciones y Promociones L.A.V., S.L.

## SEDE SOCIAL

José Mª de Haro, nº 51, 1ª, 2ª

46022 Valencia-España

Tel.: 96 372 02 61

Fax: 96 371 05 16

## CORRESPONDENCIA

Apartado 473

46080 Valencia-España

## CORREO ELECTRONICO

edicioneslav@edicioneslav.com

articulos@edicioneslav.com

pedidos@edicioneslav.com

## RESPUESTA PRODUCTIVA Y AGRONÓMICA DE DIFERENTES CVS DE ALCACHOFA MULTIPLICADOS POR SEMILLA

184

C. Baixauli, A. Giner, J.M. Aguilar, I. Nájera, J.V. Maroto,  
B. Pascual, N. Pascual, J.F. Torres, S. López-Galarza, A. San Bautista

## FERTILIZACIÓN EN EL CULTIVO DEL CAQUI: DIAGNÓSTICO DEL ESTADO NUTRICIONAL

189

F. Pomares, V. Gris, F. Tarazona, M. Estela

## PLAGAS DEL CAQUI

196

A. Alonso Muñoz†, F. García Mari

## ENFERMEDADES DEL CAQUI

199

A. Alonso Muñoz†, M. Berbegal Martínez, J. Armengol Fortí,  
J. García-Jiménez

## FOTODETECTOR ESCOLAR VISIBLE-ULTRAVIOLETA. VIABILIDAD DE SU USO Y APLICACIÓN A LA IDENTIFICACIÓN DE COMPLEJOS Fe III DE SUSTANCIAS FENÓLICAS VEGETALES

204

A. Quirante Candel, A.L. García, F. García-Sánchez

## ¿ES POSIBLE LA PRODUCCIÓN DE BIOMASA DE CULTIVOS LEÑOSOS DE ROTACIÓN CORTA EN ANDALUCÍA?

209

S. Sayadi-Gmada, V.H. Durán-Zuazo, C. Parra-López

## PRODUCCIÓN Y CALIDAD DE FRUTA DE 12 CULTIVARES DE CIRUELO JAPONÉS CULTIVADOS EN MANEJO ECOLÓGICO Y CONVENCIONAL (COSECHA DE 2013)

214

L.F. Pérez-Romero, F.T. Arroyo, C. Santamaría, J.F. Herencia, A. Daza

## Nuestra portada:

**Fotografías superiores:** Variedades Alcachofa  
Concerto (izqda), Madrigal (drcha)

**Fotografías inferiores:** Enfermedades en Caqui  
*Micosphaerella nawae* (izqda), *Rhizopus* sp (drcha)



No mantenemos correspondencia con originales no solicitados, declinando toda responsabilidad sobre los mismos. Prohibición de reproducir cualquier trabajo literario o gráfico aparecido en esta Revista sin previo acuerdo con la dirección. AGRICOLA VERGEL no se hace responsable de los juicios y opiniones emitidos por los autores de los artículos publicados en la Revista.

La inserción de un anuncio implica que el anunciante ha cumplido todos los requisitos legales exigidos por la Administración, declinando AGRICOLA VERGEL toda responsabilidad que pudiera derivarse por la falta de algunos de ellos. AGRICOLA VERGEL no acepta la responsabilidad que pueda derivarse de cualquier omisión, inexactitud o errata.

Imprime: GRAFICAS PODADERA, S.L.

Tel.: 96 153 41 23

Depósito Legal: V- 2869 - 1981

Numero Internacional Normalizado de

Publicaciones Seriadas

0211 - 2728

# editorial

## Cooperativas más fuertes

José Vicente Torrent, recién elegido presidente de Federació de Cooperatives Agro-alimentàries de la Comunitat Valenciana por la asamblea general de esta entidad, hacía un llamamiento a la unidad, a las oportunidades de alianza, diluyendo las de competencia, "para ser capaces de comercializar conjuntamente, fortalecer nuestras cooperativas e incrementar su poder de mercado"

En su intervención ante la asamblea, a la que asistió el vicepresidente y conseller de Agricultura, José Ciscar, volvió a reiterar su petición a la Administración autonómica de la necesidad de contar con una "política agrícola propia, una política agraria a largo plazo, acorde a la realidad de nuestro sector, de nuestro campo, de nuestro entorno rural", como instrumento para contribuir de forma decisiva a la dinamización de la economía, a la generación de miles de empleos y garantizar la sostenibilidad del ámbito rural".

Hizo un llamamiento a las cooperativas que se encuentran inmersas en un sector estratégico y como tal necesita de "una nueva generación de cooperativas, de nuestras cooperativas, con mayor orientación al mercado, sin olvidarnos del socio base como pilar fundamental, innovando, siendo eficientes, internacionalizadas, capaces de diversificar producciones e introducirnos en nuevos mercados e incorporando jóvenes y mujeres".

No quiso renunciar a destacar el rol de las cooperativas agrarias valencianas que han jugado históricamente un papel decisivo en la mejora de las condiciones económicas, sociales y culturales de las poblaciones en las que han existido, siendo muchos caso la mayor o la única industria dinamizadora del lugar.

El reelegido presidente reclamó, una vez más, una especial atención a este sector que en los peores momentos ha sido capaz de liderar las exportaciones, generar riqueza y crear empleo, aunque sin olvidar que la peor parte se la lleva el agricultor que sigue necesitando rentas justas por su trabajo.



## ac AGRICULTURA y cooperación

**EDITA:** Federació de Cooperatives Agro-alimentàries de la Comunitat Valenciana

**Presidente:** José V. Torrent

**Director:** José V. Segarra

**Consejo de Redacción:** José V. Segarra, Enrique Bellés, Ana Cano, Vicente Insa, Francisco Girona, Miriam Mestre, Ana Limiñana, Cristina Mínguez.

**Dirección:** Mario Beltrán Pilato  
**Redacción, Administración y Publicidad:** C/Caballeros, 26  
Valencia 46001

**Tel.:** 96 315 61 10

**E-mail:** prensa@agro-alimentariescv.coop

**Diseño y maquetación:** Equipo Agricultura y Cooperación  
**Imprime:** Gráficas Fortuny

**Depósito legal:** V-913-1977

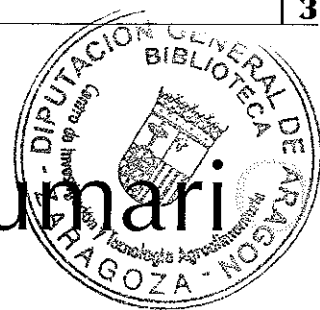


cooperatives  
agro-alimentàries

Agricultura y cooperación no comparte necesariamente los criterios de sus colaboradores en trabajos publicados, o de otras personas recogidos a título informativo.

Se autoriza la reproducción total o parcial de los artículos publicados en esta revista citando siempre su autor y procedencia.

# sumari



Editorial:

Cooperativas más fuertes 5

Foco de actualidad:

Federació de Cooperatives reclama una política agraria propia y valora el esfuerzo de la Generalitat para dotar el nuevo PDR 2014-2020 7

-Recop:

Las campañas

Por cortesía de:



Concepción:

El IVIA desarrolla un portal web y una app para la gestión integrada de plagas y enfermedades en cítricos

Cooperativismo:

Programa de Desarrollo Rural de la Comunitat Valenciana 2014-2020 6

Engroup celebra su asamblea y presenta los resultados de las medidas tomadas para la integración cooperativa 11

Más de 35 000 personas visitaron la III Feria Gastronómica "Tomate El Perelló" 14

Satisfacción por la aprobación del R D que define la figura de "Entidad Asociativa Prioritaria" 17

La D O "Aceite de la Comunitat Valenciana" continúa creciendo convertida en D O P. 19

El crédito como herramienta de gestión 20

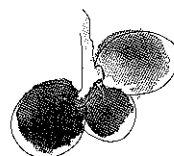
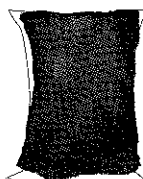
Coarval celebra su asamblea y rinde un homenaje a Pepe Faus por su gran labor cooperativa 22

La Asamblea General de Agromutua reafirma su liderazgo en seguros agrarios 24

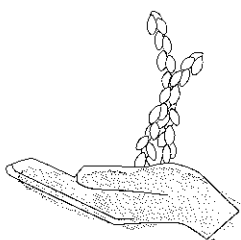
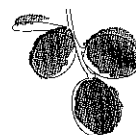
Agromutua:

Cajamar: Más de 150 profesionales participaron en la jornada dedicada al tomate 26

31 JUL. 2014



# actividades 2013



cooperatives  
agro-alimentàries  
CENTRAL SÈCURE



# INFOME SOCIOECONÓMICO DE LAS COOPERATIVAS

AGROALIMENTARIAS D ELA COMUIDAD VALENCIANA, 2013

31 JUL 2014

## Cotenido / Contingut

1. Sector Agroalimentario en la Comunitat Valenciana	Sector agroalimentari a la Comunitat Valenciana
3	3
2. Alcance del Estudio	Abast de l'estudi
4	4
3. Número de Cooperativas	Nombre de cooperatives
4	4
4. Socios	Socis
4	4
5. Facturación	Facturació
9	9
6. Sectores productivos	Sectors productius
11	11
7. Empleo	Ocupació
12	12
8. Comercio exterior	Comerç exterior
13	13
9. Otras cifras de importancia de nuestras Cooperativas en la Comunidad Valenciana	Altres xifres d'importància de les nostres cooperatives a la Comunitat Valenciana
15	15
10. Conclusiones	Conclusions
16	16



Director	Alfonso López de la Carrera	5
Redactora Jefe	Mª Jesús Díez	12
Coordinadora	Carolina Gallego	
Publicidad	Alberto López Cuevas	
Legislación	Mª Ángeles Teruel	
Administración	Teresa Martínez	
Diseño	Lucimagen	
Imprime	Rivadeneyra S.A	
Edita	Ediciones y Publicaciones Alimentarias, S.A.	
Depósito Legal	M611-1964	
ISSN	0300-5755	

Imagen de portada Disproquima

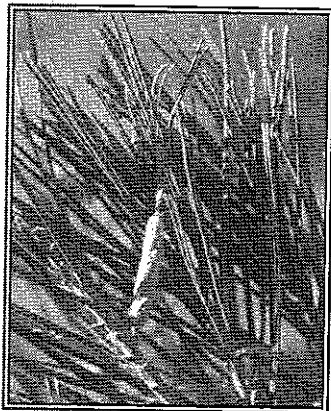


5	Actualidad
12	Especial Ingredientes
	Los avances en el sector de ingredientes permiten obtener alimentos cada vez más saludables
	AECOSAN, CEDECARNE y AFCA celebran una Jornada Técnica sobre su Plan para reducir sal y grasa en derivados cárnicos
	Las masas madre, protagonistas del II Foro Fundación Española de Cereales (FEC) sobre calidad en el sector de panificación
	"Aplicación de la metodología de Análisis de Ciclo de Vida para la producción sostenible de ingredientes activos a partir de organismos marinos" P. Pérez López, G. Feijoo y M. T. Moreira UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA
	"Aceite de palma sostenible certificado RSPO" J. Sendino Miguel SINCEO2
	"Reformulación saludable de las salsas y alimentos precocinados" R. Wouters BENEÓ
	"Las políticas sistemáticas de la calidad y seguridad alimentaria en Harivasa 2000" HARIVASA 2000
	"Procesamiento de alimentos pulverulentos: una industria en constante evolución" H. Pettersson y V. Zamora MATCON-CODOLS TECHNOLOGY
	Seminario sobre la aplicación de las proteínas de soja en productos cárnicos
65	Entrevista a Roberto Paiva, Director de ProChile
69	Sector Cárnico
76	Sector Pesquero
	"Listeria monocytogenes en salmón ahumado. Inactivación mediante altas presiones y bioconservación". R. Montiel, D. Bravo, I. Martín-Cabrejas, J.L. Arqués, P. Gaya y M. Medina INIA
89	Sector Lácteo
94	Sector Vitivinícola
100	Seguridad Alimentaria y Calidad
	Celebrado el XI Congreso AECOC de Seguridad Alimentaria y Nutrición
113	Packaging
119	Tecnologías de Conservación
121	Agenda



## Boletín de Avisos Fitosanitarios Forestales

### Coníferas



#### PROCESIONARIA DEL PINO

Nombre científico: *Thaumetopoea pityocampa*

Orden: Lepidoptera. Familia: Thaumetopoeidae

Afecta a: Pinos y cedros

Durante estas fechas los adultos se encuentran en pleno vuelo y comienzan a nacer las primeras orugas, dándose el momento exacto para realizar los tratamientos con *Bacillus thuringiensis* u otros inhibidores de formación de quitina en masas donde presenten un nivel de infestación importante. Como tratamientos de control y captura se recomienda mantener hasta septiembre las trampas de feromonas de captura de machos anteriormente colocadas, realizándose un mantenimiento periódico de estas.

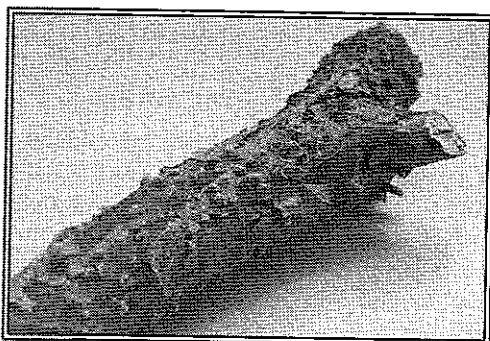
#### ESCOLITIDO DE LOS PINOS

Nombre científico: *Hylurgus ligniperda*

Orden: Coleoptera. Familia: Scolytidae

Afecta a: Pinos

En este periodo del año puede observarse el insecto adulto realizando galerías a lo largo del floema de los árboles afectados. La puesta se realizará en las galerías de la parte inferior del tronco y en las raíces del árbol. Ataca preferentemente a árboles debilitados por sequía, enfermedades u otras causas y/o árboles muertos. Se recomienda colocar trampas de feromonas en los lugares afectados para su control poblacional.



#### ROYA VESICULAR DEL PINO

Nombre científico: *Cronartium flaccidum*

División: Basidiomycota. Familia: Cronartiaceae

Afecta a: Pinos

Perteneciente al grupo de las royas, parásitos obligados que requieren de dos hospedantes diferentes para completar su ciclo. Para esta especie, los huéspedes principales son *Pinus sylvestris* y *Pinus halepensis*, en los que produce malformaciones y anillamientos en ramas, ocasionando la muerte de las mismas. Los signos más característicos son exudaciones de savia en forma de

pequeñas gotitas translúcidas, prácticamente imperceptibles. En uno o dos años se desarrollan ecidios en forma de vesículas grandes, de hasta 6mm de alto, saliendo a la corteza. Su tonalidad es anaranjada cuando están repletos de ecidiosporas.

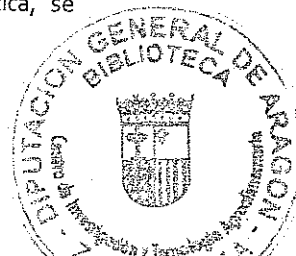
#### PULGÓN DEL CEDRO

Nombre científico: *Cinara cedri*

Orden: Hemiptera. Familia: Lachnidae

Afecta a: Cedros

La actividad de este insecto chupador comienza con la llegada de los días de calor. En su estado adulto puede alcanzar un tamaño superior a los 3 mm. Su característico aspecto aceitoso, debido a sus recubrimientos cerosos y su tendencia a formar colonias en ramas, ramillos e incluso en el tronco, facilita su detección. Para evitar la aparición de fumaginas reductoras de la capacidad fotosintética, se recomienda realizar tratamientos fitosanitarios con los productos autorizados.





# BOLETÍN FITOSANITARIO DE AVISOS E INFORMACIONES

31 JUL 2014

Nº 10

JULIO-AGOSTO  
2014

CENTRO DE SANIDAD Y CERTIFICACIÓN VEGETAL - TELS. 976 71 31 25 / 976 71 63 85 - AVDA. MONTAÑANA, 930 - 50059 ZARAGOZA

## INSPECCIONES PERIÓDICAS DE LOS EQUIPOS DE APLICACIÓN

Con la entrada en vigor del **Real Decreto 1702/2011** de inspecciones periódicas de los equipos de aplicación y de la **Orden de 15 de noviembre de 2013** del Consejero de Agricultura Ganadería y Medio Ambiente, por la que se regulan las condiciones que deben prestarse las inspecciones periódicas de los equipos de aplicación de los productos fitosanitarios en la Comunidad Autónoma de Aragón, las máquinas de aplicación de productos fitosanitarios tendrán que **pasar una inspección antes de 26 de noviembre de 2016**.

Solamente serán válidas las inspecciones realizadas por empresas que estén autorizadas por el Gobierno de Aragón, pudiendo consultarse en la página Web del departamento, en el apartado **Utilización de Productos Fitosanitarios**, que se mantendrá actualizada con las nuevas empresas que se autoricen.

A la publicación del presente boletín las empresas autorizadas son:

- TIAF, S.L.

- RIEGOS DEL SOMONTANO S.L.

## COMERCIALIZACIÓN Y UTILIZACIÓN DE PRODUCTOS FITOSANITARIOS

Recientemente el Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente ha autorizado excepcionalmente el uso de algunos productos fitosanitarios con las condiciones que se recogen en la tabla siguiente

Material activo y formulación	Nombre comercial	Cultivo	Plaga	N.º Apl. (1)	P.S. (2)	Periodo autorización
1 3 Dicloropropeno		Vid	Nematicida - fungicida	1		Del 11 de marzo al 9 de julio
E7 Z9 Dodecadienyl acetato	Quant LB pro	Vid	Confusión sexual - Lobesia Botrana	1	-	Desde el 21 de abril hasta el 19 de agosto
Diclorvos (Difusor)	Varios	Frutales o uva de mesa	Monitoreo y captura masiva de mosca de la fruta	1	-	Del 15 de junio al 12 de octubre
Dimetoato 40%	Varios	Cebolla	Mosca de la cebolla	2	14	Del 1 de abril al 30 de julio
Etefom 48%	Ethrel 48	Uva de mesa	Fitorregulador	1	28	Del 2 de junio al 1 de octubre
Fludioxonil 23% EC	Scholar 230 SC	Cerezo	Monilia sp. en postcosecha	1	-	Del 1 de mayo al 28 de agosto
Fludioxonil 23% EC	Scholar 230 SC	Melocotonero y ciruelo (3)	Monilia sp. en postcosecha	1	-	Del 15 de junio al 12 de octubre
Propanil 48%	Varios	Arroz	Herbicida	2	90	Del 15 de mayo al 31 de agosto
Quinclorac 25% p/v	Facet Flow	Arroz	Herbicida	1	-	Del 1 de mayo al 29 de agosto
Spirotetramat 100 g/l SC	Movento Gold	Peral	Sila	2	21	Del 10 de marzo al 8 de julio
Spirotetramat 100 g/l SC	Movento Gold	Melocotonero	Pulgón verde	2	21	Del 10 de marzo al 8 de julio
Dimetoato 40% EC	Varios	Cerezo	Drosophila suzukii	1	14	Del 16 de abril al 14 de agosto
Spinosad 48 SC	Spintor 480 SC	Cerezo	Drosophila suzukii	2	7	Del 16 de abril al 14 de agosto
Spinetoram 25 WG	Delegate 250 WG	Cerezo	Drosophila suzukii	2	3	Del 16 de abril al 14 de agosto
Piretrinas I, 4 EC	Pyganic 1.4	Cerezo	Drosophila suzukii	2	3	Del 16 de abril al 14 de agosto

## CULTIVOS LEÑOSOS

### TRATAMIENTOS DESPUÉS DE GRANIZO

El granizo produce heridas en los frutos y en la corteza de brotes, ramos, ramas y troncos. Estas heridas son importantes puntos de infección para hongos y bacterias. Con objeto de evitar o disminuir estas infecciones, es necesario efectuar tratamientos en pulverización foliar en **el plazo más inmediato posible y siempre dentro de las 48 horas posteriores a la granizada**.

En el caso de los **frutales de hueso** la infección más peligrosa es la producida por **monilia**, que deberá prevenirse con los productos fitosanitarios recomendados en los

boletines 4 y 8. En el caso de los **frutales de pepita** deberá aplicarse **captan**.

La aplicación de productos cúpricos después de la floración no está permitida en ninguna especie de fruta dulce de hueso ni de pepita.

En **olivo**, deben combatirse las infecciones de la bacteria causante de la tuberculosis con **compuestos de cobre**.

En cuanto a la **vid**, también les recomendamos el uso de **compuestos de cobre** para limitar las infecciones de **botrytis** y **podredumbre blanca**.





# Boletín fitosanitario de avisos e informaciones

JULIO-AGOSTO  
2014

CENTRO DE SANIDAD Y CERTIFICACIÓN VEGETAL - TELS. 976 71 31 25 - 976 71 63 85 - AVDA. MONTAÑANA, 930 - 50059 ZARAGOZA

## CULTIVOS EXTENSIVOS

### ALFALFA

#### PULGONES

*Aphis craccivora*, *Acyrtosiphon pisum* y  
*Therioaphis trifolii*

Se recomienda vigilar la parcela principalmente desde la realización del corte hasta que la alfalfa alcance unos 40 cm de altura, sobre todo en alfalfares viejos. Una vez superada esta altura, la alfalfa puede tolerar poblaciones altas de pulgón sin que se detecten pérdidas de producción.

En caso de fuerte ataque de pulgón, reducir los tratamientos químicos a focos o rodales, siempre que la plaga se encuentre lo suficientemente localizada (productos autorizados boletín nº 1 de enero-febrero 2014).

Los insectos auxiliares (mariposas, crisopas, antocóridos, etc.) desempeñan un papel muy importante en el control de las poblaciones de pulgón por lo que se recomienda:

- Evitar cualquier tratamiento fitosanitario que no sea estrictamente necesario. La eliminación de los auxiliares que provocan los tratamientos químicos puede provocar un recrudecimiento de la plaga de pulgón.
- No quemar, eliminar o aplicar productos fitosanitarios en los márgenes naturales del cultivo.
- Dejar en cada corte franjas de alfalfa sin cortar de al menos 2 metros de ancho para refugio de la fauna auxiliar. Dichas franjas recorrerán la parcela en el mismo sentido que sigue habitualmente la segadora. En cada corte se segarán las franjas que se dejaron en el corte anterior y se dejarán otras franjas nuevas. Se dejarán el máximo número de franjas posible, teniendo en cuenta las dimensiones de la parcela y que la distancia entre dos franjas no sea superior a 30 m. El último corte de la campaña agrícola se puede realizar en la totalidad de la parcela.
- Durante la floración, no realizar tratamientos con productos tóxicos para las abejas y otros insectos polinizadores.

### ARROZ

#### ORUGA DEFOLIADORA

*Mythimna unipuncta*

Vigilar sobre todo las parcelas con mayor infestación de malas hierbas gramíneas. En caso de detectar algún foco, realizar tratamientos lo antes posible.

### LEPTOCLOA

*Leptochloa uninervia*

Esta mala hierba es muy problemática en el cultivo del arroz, haciendo inviable su cultivo si se llegan a producir invasiones elevadas dentro de la parcela. El control mediante el uso de herbicidas solo se puede considerar complementario en el caso de bajas densidades de población y no como una solución total, mucho menos en el caso de altas densidades. Por tanto, los medios de control deberán ser prioritariamente preventivos.

Inicialmente aparece en las márgenes del cultivo y zonas poco encharcadas, pasando posteriormente a colonizar la parcela. Es muy peligrosa por su germinación escalonada, gran capacidad de ahijamiento y elevada producción de semillas.

#### MEDIDAS DE CONTROL PREVENTIVAS

Vigilar los márgenes del cultivo y zonas poco encharcadas durante todo el cultivo.

- En caso de observar su presencia, arrancar cuidadosamente y, en caso de madurez, introducirla en sacos para impedir la caída de semillas al suelo.
- Elevar el nivel de agua cuando sea posible para dificultar su crecimiento.

Ante la sospecha de la presencia de esta mala hierba o aparición por primera vez en su parcela, deberá ponerse en contacto con el Centro de Protección Vegetal, con la Unidad de Sanidad Vegetal del Centro de Investigación y Tecnología Agroalimentaria de Aragón (CITA) o con los técnicos de las ATRIAS de arroz.

Más información, en la página WEB del Gobierno de Aragón en Sanidad Vegetal [Leptocloa, mala hierba invasora en el cultivo del arroz](#).

## CEREALES DE INVIERNO

Nematodo de las espigas vacías de la cebada

Se ha comprobado la presencia del nematodo *Anguina* spp. en espigas vacías o espigas erectas de cebada principalmente en la zona de la Hoya de Huesca y Somontano de Barbastro.

Las espigas vacías afectadas por este nematodo en lugar de granos de cebada tienen una bolsa o agallas donde en su interior se encuentran miles de nematodos.

La bolsa o agalla tienen forma oval alargada, es de menor tamaño que el propio grano de la cebada y cambia de color verde al pardo oscuro casi negro en función de la maduración de la espiga.



31 JUL 2014

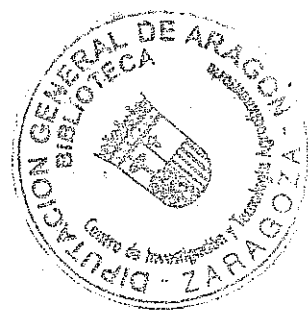
# COYUNTURA AGRARIA DE ARAGÓN

Mayo 2014



Aroz en Valareña

SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA. SERVICIO DE ESTUDIOS, ANÁLISIS E INFORMACIÓN



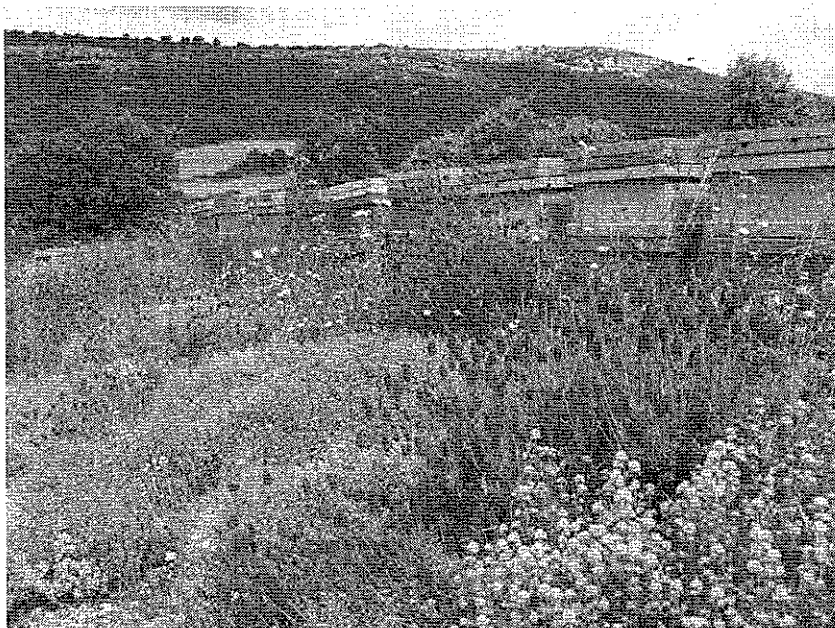
## Sumario

<b>1.- Climatología Agraria, mayo de 2014</b>	3
1.1.- Mapa sintético de las seis hipercomarcas aragonesas a 31/05/2014	4
1.2.- Precipitación	6
1.3.- Temperatura	9
<b>2.- Humedad del suelo</b>	10
2.1.- Reserva y porcentaje de humedad en el suelo sobre la saturación	10
<b>3.- Vigilancia de la sequía: Índice de precipitación estandarizado</b>	12
<b>4.- Reserva hidráulica en los pantanos de uso en Aragón a 31 de mayo de 2014</b>	15
4.1.-Evolución de la reserva hídrica a 9 de junio de 2014	16
4.2.-Situación en los pantanos de uso en Aragón	18
<b>5.- Índices de precios de consumo</b>	26
5.1.- Variaciones del índice de precios al consumo (IPC):	26
5.2.- Valores del índice de precios al consumo (IPC)	28
5.3.- Evolución del índice de precios de las principales rúbricas de alimentos	29
<b>6.- Índices de precios</b>	30
6.1.- Índices de precios mensuales percibidos (IPPA) y pagados por los agricultores	30
6.2.- Evolución del I.P.C. General, del IPC de los Alimentos, y del Índice de precios percibidos por los agricultores (IPPA)	30
6.3.- Evolución del IPPA general, de productos vegetales y de productos animales	31
6.4.- Evolución índice de precios pagados (agrarios)	32
6.5.- Evolución mensual del índice de precios percibidos por los agricultores	34
<b>7.- Evolución de los precios percibidos y pagados por los agricultores en Aragón</b>	35
7.1.- Cereales: trigo panificable, trigo duro, cebada pimiento y maíz grano	35
7.2.- Heno de alfalfa y almendra	37
7.3.- Aceite de oliva virgen extra	39
7.4.- Vacuno: añojo, vacuno mayor y novillo	39
7.5.- Ovino	42
7.6.- Porcino	43
7.7.- Pollo de granja y huevos de gallina clase "M"	43
7.8.- Conejo, leche de vaca y de oveja	44
7.9.- Evolución de precios pagados por los agricultores	45
7.10.- Evolución del precio pagado por los agricultores del gasóleo B en surtidor (precios corrientes)	47
<b>8.- Seguimiento de precios de los productos frescos</b>	48
8.1.- Seguimiento de precios en Origen- Mayorista y Destino de productos frescos	48
8.2.- Gráficos de precios en Origen- Mayorista-Destino de productos frescos. Productos agrícolas	49
8.3.- Gráficos de precios de productos frescos ganaderos	52
<b>9.- Información Coyuntural de las Direcciones Provinciales</b>	54
9.1.- Servicio Provincial de Huesca	54
9.2.- Servicio Provincial de Teruel	55
9.3.- Servicio Provincial de Zaragoza	58
9.4.- Mapa de los resultados de los aforos de cereales de invierno en secano	60
<b>10.- Paro registrado en Aragón</b>	61
10.1.- Aspectos comparativos del paro registrado nacional, regional y provincia	61
10.2.-Paro agrario registrado	62
10.3.-Paro agrario registrado por provincias	64
10.4.-Paro agrario registrado por comarcas	65
10.5.-Población extranjera en paro	66
10.6.-Evolución a medio plazo de paro registrado agrario en España y Aragón	66
<b>11.- Afiliación a la Seguridad Social Agraria</b>	67
11.1.- Afiliación a la Seguridad Social Agraria en España	67
11.2.- Afiliación a la Seguridad Social Agraria en Aragón	68
11.3.- Evolución a medio plazo de la Afiliación a la Seguridad Social Agraria	69
11.4.- Evolución a medio plazo de la Afiliación a la Seguridad Social Agraria en Aragón: Sistema Especial Agrario y Autónomos Agrarios	70
<b>12.- Accidentes y salud laboral en la agricultura</b>	71
12.1.- Evolución del número de accidentes agrarios con baja	71
12.2.- Evolución del número de accidentes agrarios por tipo de accidente	72

31 JUL 2014

# COYUNTURA AGRARIA DE ARAGÓN

**Junio 2014**



Colmenas en Daroca. Fotografía cedida por ARNA agrícola. Autor: Félix Gil Cortés

SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA. SERVICIO DE ESTUDIOS, ANÁLISIS E  
INFORMACIÓN

<http://bit.ly/1vRITlj>



## Sumario

<b><u>1.- Climatología Agraria, junio de 2014</u></b>	3
1.1.- Mapa sintético de las seis hipercomarcas aragonesas a 30/06/2014	4
1.2.- Precipitación	6
1.3.- Temperatura	9
<b><u>2.- Humedad del suelo</u></b>	10
Reserva y porcentaje de humedad en el suelo sobre la saturación	10
<b><u>3.- Vigilancia de la sequía:</u></b>	12
Índice de precipitación estandarizado	12
<b><u>4.- Reserva hidráulica</u></b>	15
en los pantanos de uso en Aragón a 31 de mayo de 2014	15
4.1.-Evolución de la reserva hídrica a 9 de junio de 2014	16
4.2.-Situación en los pantanos de uso en Aragón	18
<b><u>5.- Índices de precios de consumo</u></b>	26
5.1.- Variaciones del índice de precios al consumo (IPC):	26
5.2.- Valores del índice de precios al consumo (IPC)	28
5.3.- Evolución del índice de precios de las principales rúbricas de alimentos	29
<b><u>6.- Índices de precios</u></b>	30
6.1.- índices de precios mensuales percibidos (IPPA) y pagados por los agricultores	30
6.2.- Evolución del I.P.C. General, del IPC de los Alimentos, y del Índice de precios percibidos por los agricultores (IPPA)	30
6.3.- Evolución del IPPA general, de productos vegetales y de productos animales.	31
6.4.- Evolución índice de precios pagados (agrarios)	32
6.5.- Evolución mensual del índice de precios percibidos por los agricultores	34
<b><u>7.- Evolución de los precios percibidos y pagados por los agricultores en Aragón</u></b>	35
7.1.- Cereales: trigo panificable, trigo duro, cebada pienso y maíz grano	35
7.2.- Heno de alfalfa	37
7.3.- Almendra	37
7.4.- Aceite de oliva virgen extra	38
7.5.- Vacuno: añojo, vacuno mayor y novillo	39
7.6.- Ovino	40
7.7.- Porcino	41
7.8.- Pollo de granja y huevos de gallina clase “M”	41
7.9.- Conejo	42
7.10.- Leche de vaca y de oveja	42
7.11.- Precios pagados : Abonos	43
7.12.- Pagados: Gasóleo B en surtidor y en venta directa	44
<b><u>8.- Seguimiento de precios de los productos frescos</u></b>	45
8.1.- Seguimiento de precios en Origen- Mayorista y Destino de productos frescos	45
8.2.- Gráficos de precios en Origen- Mayorista-Destino de productos frescos. Productos agrícolas	46
8.3.- Gráficos de precios de productos frescos ganaderos	49
<b><u>9.- Información Coyuntural de las Direcciones Provinciales</u></b>	51
9.1.- Servicio Provincial de Huesca	51
9.2.- Servicio Provincial de Teruel	51
9.3.- Servicio Provincial de Zaragoza	53
<b><u>10.- Paro registrado en Aragón</u></b>	55
10.1.- Aspectos comparativos del paro registrado nacional, regional y provincia	55
10.2.- Paro agrario registrado	56
10.3.- Paro agrario registrado por provincias.	58
10.4.- Paro agrario registrado por comarcas	59
10.5.- Población extranjera en paro	60
10.6.- Evolución a medio plazo de paro registrado agrario en España y Aragón	60
<b><u>11.- Afiliación a la Seguridad Social Agraria</u></b>	61
11.1.- Afiliación a la Seguridad Social Agraria en España	61
11.2.- Afiliación a la Seguridad Social Agraria en Aragón	62
11.3.- Evolución a medio plazo de la Afiliación a la Seguridad Social Agraria	63
11.4.- Evolución a medio plazo de la Afiliación a la Seguridad Social Agraria en Aragón:	64
Sistema Especial Agrario y Autónomos Agrarios	64
<b><u>12.- Accidentes y salud laboral en la agricultura</u></b>	65
12.1.- Evolución del número de accidentes agrarios con baja	65
12.2.- Evolución del número de accidentes agrarios por tipo de accidente	66



Chronica Horticulturae® ISSN: 978 94 6261 029 3 (Volume 54 – Number 2; June 2014); ISSN: 0578-039X.

Published quarterly by the International Society for Horticultural Science, Leuven, Belgium. Lay-out and printing by Geers Offset, Gent, Belgium. ISHS® 2014. All rights reserved. No part of this magazine may be reproduced and/or published in any form, photocopy, microfilm or any other means without written permission from the publisher. All previous issues are also available online at [www.ishs.org](http://www.ishs.org). Contact the ISHS Secretariat for details on full colour advertisements (1/1, 1/2, 1/4 page) and/or mailing lists options.

#### Editorial Office and Contact Address:

ISHS Secretariat, PO. Box 500, B-3001 Leuven 1, Belgium. Phone: (+32)16229427 fax: (+32)16229450, e-mail: [info@ishs.org](mailto:info@ishs.org), web: [www.ishs.org](http://www.ishs.org) or [www.actahort.org](http://www.actahort.org)

#### Editorial Staff

Yves Desjardins, Science Editor, [yves.desjardins@fsaa.ulaval.ca](mailto:yves.desjardins@fsaa.ulaval.ca)  
Kelly Van Dijck, Associate Editor, [kelly.vandijck@ishs.org](mailto:kelly.vandijck@ishs.org)  
Peter Vanderborcht, Associate Editor - Production & Circulation, [peter.vanderborcht@ishs.org](mailto:peter.vanderborcht@ishs.org)

#### Editorial Advisory Board

Yves Desjardins, Faculty of Agriculture, Department of Plant Science, Horticulture Research Centre, Laval University, Quebec, Canada, *Chair of the Editorial Advisory Board*  
Jorge Retamales, University de Talca, Escuela de Agronomía, Talca, Chile  
Sadanori Sase, National Institute for Rural Engineering, Tsukuba, Japan  
Paolo Inglese, Dipartimento di Colture Arboree Università degli Studi di Palermo, Palermo, Italy  
Yüksel Tüzel, Department of Horticulture, Agriculture Faculty, Ege University, Izmir, Turkey  
Julian Heyes, Institute of Food Nutrition & Human Health Massey University, Palmerston North, New Zealand  
Janet Cubey, Science Department, Royal Horticultural Society, Wisley, United Kingdom  
Isaac Ore Aiyelaagbe, Department of Horticulture University of Agriculture, Abeokuta, Ogun State, Nigeria

#### Membership and Orders of Chronica Horticulturae

Chronica Horticulturae is provided to the Membership free of charge: Individual Membership is 75 EUR (including VAT) per year (or two years for members in developing countries), 65 EUR per year/two years for members of affiliated national societies. Student Membership: 40 EUR per year (including VAT). For details on ISHS membership categories and membership advantages or to apply for ISHS membership go to [www.ishs.org/members](http://www.ishs.org/members)

#### Payments

All major Credit Cards accepted. Always quote your name and invoice or membership number. Make checks payable to ISHS Secretariat. Money transfers: ISHS main bank account number is 230-0019444-64. Bank details: Fortis Bank, Branch "Heverlee Arenberg", Naamsesteenweg 173/175, B-3001 Leuven 1, Belgium. BIC (SWIFT code): GEBABEBB08A, IBAN: BE29230001944464. Please arrange for all bank costs to be taken from your account assuring that ISHS receives the net amount. Prices listed are in euro (EUR) but ISHS accepts payments in USD as well.

#### Acta Horticulturae

Acta Horticulturae is the series of proceedings of ISHS Scientific Meetings, Symposia or Congresses (ISSN: 0567-7572). ISHS Members are entitled to a substantial discount on the price of Acta Horticulturae. A complete and accurate record of the entire Acta Horticulturae collection including all abstracts and full text articles is available online at [www.actahort.org](http://www.actahort.org). ISHS individual membership includes credits to download 15 full-text Acta Horticulturae articles. All Acta Horticulturae titles – including those no longer available in print format – are available in the ActaHort CD-ROM format.

#### Scripta Horticulturae

Scripta Horticulturae is a series from ISHS devoted to specific horticultural issues such as position papers, crop or technology monographs and special workshops or conferences.

#### PubHort - Crossroads of Horticultural Publications

PubHort is a service of ISHS as part of its mission to promote and to encourage research in all branches of horticulture, and to efficiently transfer knowledge on a global scale. The PubHort platform aims to provide opportunities not only to ISHS publications but also to other important series of related societies and organizations. The ISHS and its partners welcome their members to use this valuable tool and invite others to share their commitment to our profession. The PubHort eLibrary portal contains over 68,500 downloadable full text scientific articles in pdf format and includes The Journal of Horticultural Science & Biotechnology, Journal of the American Pomological Society, Journal of the International Society for Mushroom Science, Fruits, Proceedings of the International Plant Propagators' Society, Journal of the Interamerican Society for Tropical Horticulture, Plant Breeding Reviews, Horticultural Reviews, etc.

Additional information can be viewed on the PubHort website [www.pubhort.org](http://www.pubhort.org)

## CONTENTS

### ■ News & Views from the Board

- 3 A Bright Future for the ISHS, *A. Monteiro*

### ■ Issues

- 5 Interpreting Responses to Observed Climate Shifts Helps Managers of Temperate Perennial Horticulture Plan for Future Change, *R. Darbyshire and L. Webb*

### ■ Horticulture Science Focus

- 9 Feeding a Hungry World: the Challenge of Developing Safe and Effective Methods of Food Preservation, *M. Wisniewski, S. Droby and C. Wilson*

### ■ Horticulture Science News

- 14 The Centenary of the Romanian Horticultural Society, *G. Glăman*  
17 The Global Plant Council, *R. Bastow*

### ■ The World of Horticulture

- 18 New Books Websites  
19 Courses and Meetings

### ■ Symposia and Workshops

- 19 VIII Int'l Congress on Cactus Pear and Cochineal  
21 I Int'l Symposium on Fruit Culture and its Traditional Knowledge along Silk Road Countries  
22 II Int'l Orchid Symposium  
24 III Int'l Symposium on the Genus *Lilium*  
25 XII Int'l Symposium on Plant Bioregulators in Fruit Production  
27 XIII Int'l Asparagus Symposium  
29 I Int'l Symposium on Vegetable Grafting  
31 I Int'l Symposium on Horticulture Economics, Marketing and Consumer Research  
32 II Int'l Symposium on Plant Cryopreservation  
34 II Int'l Symposium on Organic Matter Management and Compost Use in Horticulture  
36 II Int'l Symposium on Organic Greenhouse Horticulture  
39 I Int'l Symposium on Bacterial Canker of Kiwifruit  
41 II Southeast Asia Symposium on Quality Management in Postharvest Systems (SEAsia2013)  
42 III Chinese Fig Industry Forum

### ■ News from the ISHS Secretariat

- 43 New ISHS Members  
44 In Memoriam  
44 Calendar of ISHS Events  
47 Available Issues of Acta Horticulturae



# DATOS BÁSICOS DE ARAGÓN, 2014

DATOS BÁSICOS DE ARAGÓN Instituto Aragonés de Estadística

## ÍNDICE

	Página
Territorio e Infraestructuras	
Territorio	8
Infraestructuras	17
Población y Hogares	
Población	22
Hogares	29
Viviendas	32
Sociedad	
Educación	38
Salud	45
Servicios sociales	52
Cultura, ocio y deporte	58
Seguridad ciudadana	62
Economía y Mercado de trabajo	
PIB, Renta y Comercio con el extranjero	68
Empresas	72
Mercado de trabajo	74
Precios de consumo, IPC	79
Agricultura y ganadería	80
Energía	82
Industria	86
Construcción	88
Servicios	89
Comercio	90
Turismo	91
Transporte	93
Ciencia y tecnología	
I + D	96
Innovación	97
TIC	98
Medio Ambiente	100
Instituciones	
Instituciones de Aragón	114
Entidades locales	117
Finanzas públicas	118
Elecciones	120
Comarcas	126
Provincias	150
Unión Europea	166
Anexo: Municipios	174

<http://bit.ly/1qfKEFP>



Agile Media Ltd.  
Glebe House, International Drive, Southgate Avenue,  
Brawley, West Sussex RH10 6AQ  
+44 (0) 1293 590040  
drinksint.com

36

## News

### News

### Travel Retail News

### What's New

## Features

### Bitters

Patience Gould looks at what is developing with this vital cocktail ingredient

### Absinthe

Dominic Roskrow checks out this much-maligned drink

### Sambuca

La Dolce Vita: Christian Davis reports on the essentially Italian anise drink

### Georgie Bell

Christian Davis profiles the new 26-year-old brand ambassador for Diageo's Mortlach whisky

### Mezcal

Forget tequila – mezcal is where it is at. Hamish Smith sips rather than slams

### 26 Lighter wine

Jamie Goode analyses this burgeoning category

### 31 Wines of Lugana

Jaqueline Bayles visits the Italian region and discovers its aspirations

### 34 WSET

MW David Wrigley discusses the Masters of Wine symposium in Italy

### 36 The World's 50 Best Bars City Guide – Berlin

Helmut Adam rounds up the German capital's finest

### 40 Bar Zone

Hamish Smith looks at the month in bars. James Connolly of Enrique's reports from Perth

### 42 Pure Gould

Patience Gould is worried about what effect the Scottish vote on independence is going to have on the scotch whisky industry

## The joy of diversity



**P**erusing the pages of this month's issue and this year's Millionaires' Club supplement, one cannot help but be struck by the sheer diversity of this business we work in.

Without wishing to get dewy-eyed about the drinks sector, it is nevertheless a great business to be in – the history, geography, chemistry, the physics, who drinks what where, why and how? There's something for everyone.

We must never lose sight of the fundamental fact that alcohol can be dangerous if consumed quickly in excess. But, having got that out of the way, many famous drinks did start out as medicinal remedies. Dr Christopher Rawson Penfold, founder of the iconic Australian wine brand, began by prescribing tonic wines for anaemic patients. Reading Patience Gould's feature on bitters, most of them were formulated to aid digestion and/or as pick-me-ups. After all, whisky means 'water of life', as does caux-de-vie.

Looking at Millionaires, the enormity of baijiu is really only recently coming to prominence. Yet for all those local tastes and brands, the global popularity of whisky, particularly scotch and the ubiquity of brands such as Johnnie Walker in bars and licensed retail outlets around the world, is little short of incredible.

Delving into how such brands came to be where they are uncovers amazing stories of hard graft, breathtaking vision and not forgetting amazing luck.

Basically, if you have an interest in what goes on in the world, how it ticks – and you like people – this industry is the place to be.

Georgie Bell, the new brand ambassador for Diageo's nascent single malt whisky brand, Mortlach, profiled on page 22, typifies the sort of people who are attracted to and succeed in this sector.

She is bright, young with a thirst for knowledge and a passion for life. With people such as Bell, the future of the drinks industry should be assured.

Christian Davis, Editor

GRAND  
DESIGNS

It was once a case of the worldly and the parochial – the global brands and the local brands. But what happens when local goes international, when low-value operators premiumise? In The Millionaires' Club 2014, we have learned of such grand plans.

Take our immovable champion, Jinro. Far from content with 66.5m case sales concentrated in South Korea and nearby Japan, Hite-Jinro has set about achieving 100m cases in the next 10 years, by seeding the brand in the 11 world markets with a population of more than 100m. That includes the US – a market now inhabited by Philippine rum Tanduay and the world's latest largest whisky brand, Officer's Choice, which has entered New York.

In the west there is a tendency to think the flow of globalisation only works in one direction, from traditional to emerging markets. But the growth obsession is an instinct of business, not the preserve of the elite. Spirits companies propagated in volatile emerging markets are all too aware that a one-market policy can build volumes but not a secure future. Market pluralism is the best way to mitigate exposure.

Johnnie Walker is the exemplar. With Asia ailing in 2013, the brand's worldwide distribution kept sales walking in the right direction.

Of course, emerging brands will have to climb the premium ladder quickly if they are to take on Johnnie Walker's ilk in the likes of the US and western Europe. But some of the first skirmishes of east versus west, established versus emerging, are in the Middle East and Sub-Saharan Africa. Indian brands in particular have established quasi-premium products here and started to build consumer loyalty. If they can gentrify in line with the population, they will have the foothold to put up a fight.

So can Officer's Choice, Tanduay, Ginebra San Miguel, McDowell's or Jinro join Smirnoff, Johnnie Walker and Bacardi as recognised global leaders in the near future? Probably no. But less of a no, than it used to be.

**Hamish Smith**  
Supplement Editor

## contents

<b>MARKET OVERVIEW</b> Hamish Smith sums up the issues	<b>5</b>	<b>WHISKIES</b> Regionals take on internationals	<b>26</b>
<b>FULL LISTING</b> All the Millionaires	<b>9</b>	<b>RUM &amp; CACHAÇA</b> Excitement builds	<b>30</b>
<b>FASTEST GROWING</b> Climbers and fallers	<b>14</b>	<b>COGNAC &amp; BRANDY</b> Emperador dominates	<b>32</b>
<b>THE MAJOR PLAYERS</b> Who's who in the Club	<b>16</b>	<b>SOJU, SHOCHU, BAIJIU</b> The good news/bad news sector	<b>33</b>
<b>THE BIG INTERVIEW</b> Officer's Choice's Deepak Roy	<b>18</b>	<b>OTHER CATEGORIES</b> New markets open up	<b>34</b>
<b>VODKA</b> Mixed bag	<b>21</b>	<b>ONES TO WATCH</b> Crystal-ball time	<b>37</b>

**Supplement Editor**  
**Hamish Smith**  
+44 (0)1293 590045  
hamish.smith@drinksint.com

**Researcher/Co-Writer**  
**Holly Motion**  
+44 (0)1293 590046  
holly.motion@drinksint.com

**Production Editor**  
**Jaq Bayles**  
+44 (0)1293 590048  
jaq.bayles@drinksint.com

**Art Editor**  
**Amber Stoddart**  
+44 (0)1293 350166  
amber@stodd-art.co.uk

**Publisher**  
**Justin Smith**  
+44 (0)1293 590041  
justin.smith@drinksint.com

**Senior Account Manager**  
**Carmen Poel Francesch**  
+44 (0)1293 590042  
carmen.poel@drinksint.com

**Commercial Director**  
**Roger Betriu**  
+44 (0)1293 590043  
roger.betriu@drinksint.com

**Drinks International**  
Longley House International  
Drive Southgate Ave, West  
Sussex RH10 6AQ UK

**Drinks**  
**INTERNATIONAL**

**Agile**  
Media Ltd

3 JUL 2014

# ECONOMÍA ARAGONESA, nº 53

## abril 2013

# Sumario

> Editorial 7

### COYUNTURA ECONÓMICA 11

- > Entorno económico actual 13
- > Internacional 19
- > Nacional 27
- > Economía aragonesa 39
  - Coyuntura regional 41
- > Indicadores económicos 59

### ESTUDIOS MONOGRÁFICOS 75

- > Los retos del futuro del empleo 77  
LAURA GARCÍA MUÑOZ
- > Deporte base Una inversión de futuro 91  
JAVIER LÁZARO ZAPATER
- > Industria de aparatos elevadores y componentes,  
una visión panorámica del sector 101  
AECAE ASOCIACIÓN DE EMPRESAS DE COMPONENTES  
PARA APARATOS ELEVADORES

### PUNTO DE MIRA DE LA ECONOMÍA ARAGONESA 117

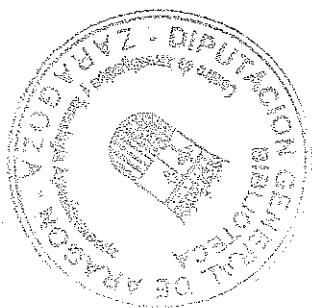
- > PEPE QUÍLEZ  
Director de Televisión Autonómica de Aragón

### VISIÓN DIRECTIVA 127

- > JAVIER PALOMAR  
Director del Grupo Financiero de Ibercaja

### SEPARADOR

La Obra Social de Ibercaja apoya 245 proyectos sociales en toda España



31 JUL. 2014

EROSKI CONSUMER, nº 188,

julio\_agosto 2014

BIENESTAR Y VIDA COTIDIANA

4 **nuevas tecnologías**

APPS CONTRA EL DESPILFARRO DE ALIMENTOS

6 **derechos**

8 **qué nos ha interesado**

10 **expertos nutricionistas**

22 **afondo**

CONOCIMIENTO SOBRE ALIMENTACIÓN SALUDABLE

28 **entrevista doble**

CIGARRILLO ELECTRÓNICO: ¿A FAVOR O EN CONTRA?

188



12 **GUÍA DE COMPRA:**

**CONSERVAS DE ATÚN**

Proporcionan una cantidad notable de hierro, yodo, vitamina B y ácidos grasos

34 **TANOREXIA**

Las personas con este trastorno castigan su piel con exposiciones y sesiones de rayos UVA demasiado prolongadas



**INFORMES:**

20 **alimentación** / CEREZAS: ENTRE CAPRICHOS Y MITOS

32 **alimentación** / ¿AGUA EMBOTELLADA, CON SABORES O DEL GRIFO?

34 **salud** / TANOREXIA: CUANDO UN DESEO CONLLEVA RIESGOS

36 **medio ambiente** / MICROORGANISMOS EN EL MAR

38 **salud** / MIEDO A LOS HONGOS EN VERANO

40 **mascotas** / ¿EL NUNCA LO HARÍA

**EROSKI**

46 **EROSKI**

TIX Y LOY VOLVERÁN EN SEPTIEMBRE CON NOVEDADES

48 **EROSKI**

FORMAS SANAS DE HIDRATARSE EN ÉPOCA ESTIVAL

50 **EROSKI**

EL BULLIR DE LA GASTRONOMÍA LOCAL

51 **EROSKI**

FACCILE: SENCILLO, RÁPIDO Y SANO

22



42 **RECETAS** Menú picnic



48 **EROSKI**. Las frutas de verano y los helados ayudan a combatir el calor sin renunciar a una dieta equilibrada



## SUMARIO

### 6 CONDUCCIÓN

La Viticultura Ecológica contra el imperialismo varietal y la pérdida de viñedo viejo

J C Sancha

### 10 ELABORACIÓN DEL VINO

Cambios en la composición de polisacáridos durante la vinificación y la crianza sobre lías de vinos espumosos

L. Martínez-Lapuente, Z. Guadalupe, B. Ayestarán, M. Ortega-Heras, S. Pérez-Magariño

### 20 RIEGO

Influencia de la dosis de riego en el contenido de agua del suelo, el estado hídrico y la productividad de un viñedo de tempranillo, en el valle del río Duero (España)

M V. Alburquerque, J Yuste

### ▼ ACTUALIDAD

30 El vino: de la botella al Bag-in-Box

36 El XVI Congreso Nacional de Enólogos analiza la situación del sector

38 Entrevista a Santiago Jordi

42 El vino español intenta hacerse un hueco en China

43 Entrevista a Wangqing Wu

44 Entrevista a Iñigo Cañedo

46 Torres distribuye 450 vinos de 14 países, jamón ibérico y agua

48 Jornada sobre las claves del mercado chino

53 Los vinos españoles aumentan y consolidan su presencia en Brasil

54 El mercado del vino: evolución y tendencias

57 Identificadas variedades de vid reales en retablos barrocos del siglo XVII

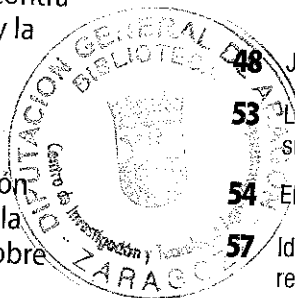
58 Entrevista a Xavi Ayala

61 'Dinamiza Dehesa Sostenible', la apuesta de PEFC por el monte mediterráneo

62 Levaduras inactivas para preservar el aroma de vinos jóvenes

63 Los Premios BACO dan a conocer sus medallas

64 La octava edición de Vinoble cierra sus puertas con un balance positivo







31 JUL. 2014



**69** Más de 900 personas celebran el XV Salón de los Vinos de Madrid

**70** Tres 'Riojas', un 'Navarra' y un 'Cava' se hacen con los Grandes Ecovinos de Oro

**71** Agenda

**72** Vintaly 2014

**74** Burdeos acoge a los sauvignons del mundo

**76** El CSIC y la Fundación Juana de Vega presentan los primeros resultados de su investigación sobre los hongos que atacan a las variedades de vid de Galicia

**78** VINITECH-SIFEL, próxima cita internacional de los sectores vitivinícola, arborícola y hortícola

## ▼ VINOS & BODEGAS

**80** Bodegas Torres reintroduce en el Penedès la primera variedad blanca ancestral recuperada del olvido

**82** WIN 5.0, un verdejo frizzante bajo en alcohol, a la conquista del público femenino

**83** Ya está en el mercado el nuevo blanco de Acontia 100% Verdejo

**83** ¿Para qué complicarse? Blanco y en botella

**84** Gran éxito de la primera semifinal de BASF en Tarragona

**85** El Grupo Vallformosa abre un nuevo espacio web corporativo

**85** Aurora d'Espiells Rosé, el nuevo vino rosado de Juvé & Camps

**86** Palacios Vinoteca presenta su propuesta más fresca

**87** Flor de Vetus 2013, 100% verdejo de Segovia

**87** 2 Amigos, dos amigos y un camino

## ▼ EMPRESAS Y PRODUCTOS

**88** DuPont™ Kdos®: el cobre con la tecnología más avanzada del mercado

**92** La primera levadura enológica que produce de forma natural vinos con menor grado alcohólico

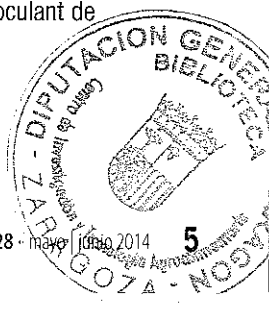
**94** Sistema de asesoramiento en nutrición vegetal del viñedo sostenible

**95** EMENDO® F Nueva solución para el control del mildiu de la vid

**96** Las Bacterias Anchor Co-Inoculant de Oenobrand

**97** Boletín de suscripción

**98** Guía de anunciantes



# INFORMACIONES FITOSANITARIAS



JUNIO 2014

CENTRO DE SANIDAD Y CERTIFICACIÓN VEGETAL

www.aragon.es

## COMERCIALIZACIÓN Y UTILIZACIÓN DE PRODUCTOS FITOSANITARIOS

### AUTORIZACIONES EXCEPCIONALES

Recientemente el Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente ha autorizado excepcionalmente el uso de algunos productos fitosanitarios con las condiciones que se recogen en la tabla siguiente.

Materia activa y formulación	Nombre comercial	Cultivo	Plaga	Nº Aplic (1)	P.S. (2)	Periodo autorización
Acibenzolar-s-metilo 50% WG	Bion	Manzano	Fuego Bacteriano	6	7	Del 1 de marzo al 29 de junio 2014
Acibenzolar-s-metilo 50% WG	Bion	Peral	Fuego Bacteriano	6	14	
Deltametrina	Varios	Captura masiva y atracción y muerte	Mosca de la fruta	--	NP	Del 12 de mayo al 30 de agosto de 2014
1,3 Dicloropropeno	-	Vid	Nematicida - fungicida	1		Del 11 de marzo al 9 de julio
E7,Z9 Dodecadlenyl acetato	Quant LB pro	Vid	Confusión sexual – Lobesia Botrana	1	--	Desde el 21 de abril hasta el 19 de agosto
Diclorvos (Difusor)	Varios	Frutales u uva de mesa	Monitoreo y captura masiva de mosca de la fruta	1	--	Del 15 de junio al 12 de octubre
Dimetoato 40%	Varios	Cebolla	Mosca de la cebolla	2	14	Del 1 de abril al 30 de julio
Dodina	Syllyt Flor	Almendro	Abolladura y mancha ocre	2	30	Del 26 de mayo al 15 de junio de 2014
Fludioxonil 23% EC	Scholar 230 SC	Cerezo	Monilia sp. en postcosecha	1	--	Del 1 de mayo al 28 de agosto



31 JUL. 2014

DIRECCIÓN GENERAL DE ALIMENTACIÓN Y FOMENTO AGROALIMENTARIO

Centro de Sanidad y Certificación Vegetal

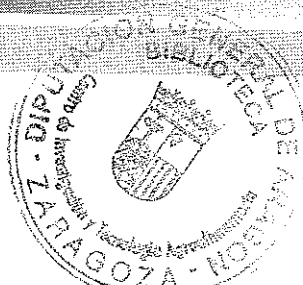
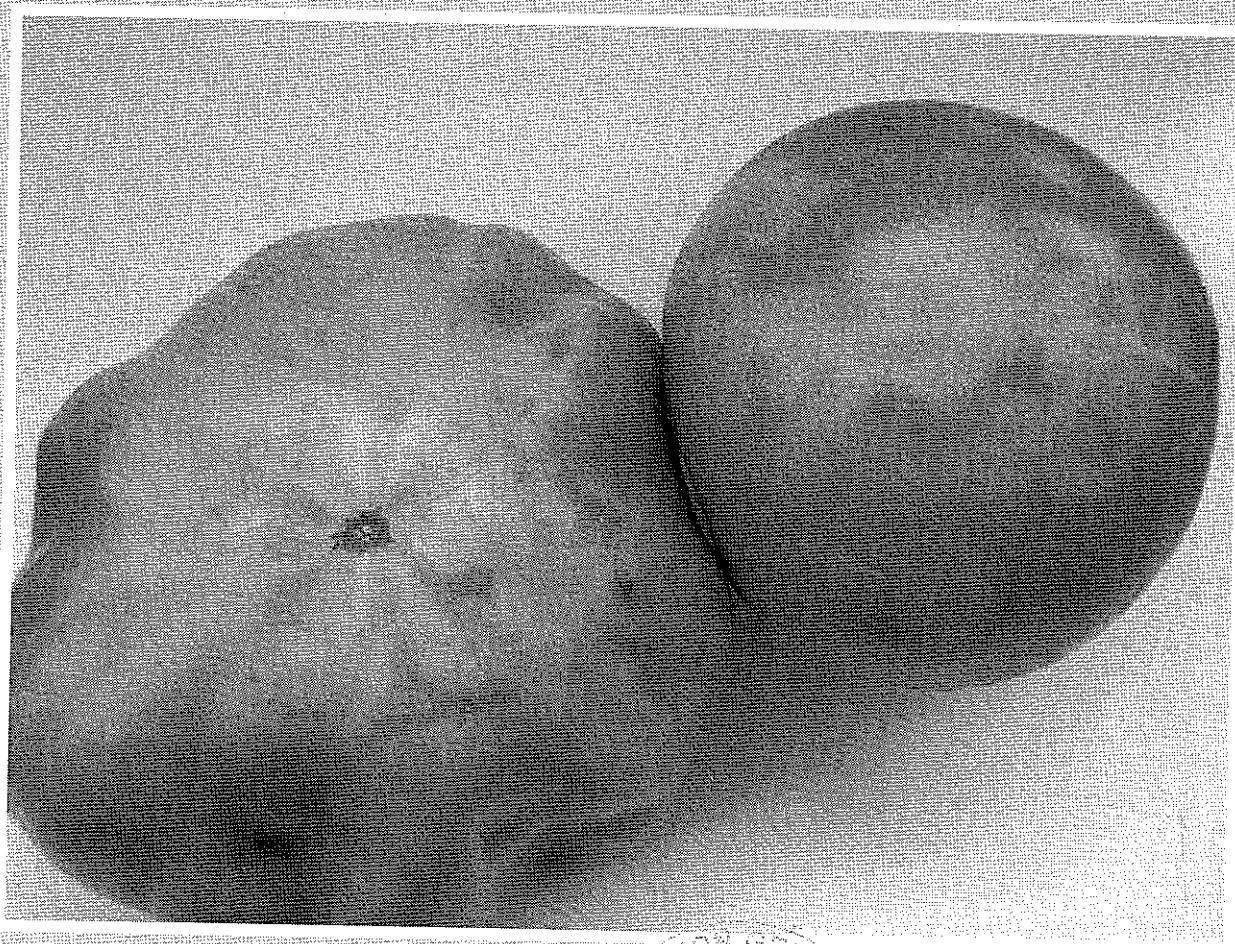
INFORMACIONES  
TÉCNICAS

<http://bit.ly/1A9GRea>

1/2014

# EL VIRUS DEL MOSAICO DEL TOMATE

*Tomato mosaic virus (ToMV)*



31 JUL. 2014

DIRECCIÓN GENERAL DE ALIMENTACIÓN Y FOMENTO AGROALIMENTARIO

Centro de Sanidad y Certificación Vegetal

INFORMACIONES  
TÉCNICAS

2/2014

<http://bit.ly/1uBNmoz>

# EL CARACOL MANZANA

*Pomacea maculata* y *Pomacea canaliculata*



**GOBIERNO  
DE ARAGON**  
Departamento de Agricultura,  
Ganadería y Medio Ambiente

31 JUL. 2014

# ÍNDICE

Editorial .....	3
Sostenibilidad .....	4
Investigación .....	6
Salud animal .....	8
Tecnología .....	10
Tecnología .....	12
Ganaderos .....	14
Producción porcina en .....	18
Unión europea .....	20
Breves .....	21
Ferias y congresos .....	22
Agenda .....	23
Ocio .....	24
El placer de cocinar .....	25
Redes .....	27

Nº 60

2º Trimestre 2014

Dirección: Gener Romeu

Redacción y Publicidad: Tamara Lombardo  
tamara.lombardo@rotecna.com

Corrección: Montserrat Nofre

Edición, Diseño y Maquetación:  
Montserrat Guerrero  
montse.guerrero@rotecna.com

Tel. +34 973391267 • Fax. +34 973391232

www.rotecna.com

Depósito Legal: L-155-1997

INFORMATIVO PORCINO no se responsabiliza de la opinión de sus colaboradores ni del contenido de su publicidad

## INFORMATIVO PORCINO, nº 60



**Gener Romeu**  
Director de Informativo Porcino

Tras la salida de Miguel Arias Cañete del Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente, el pasado mes de abril la nueva ministra Isabel García Tejerina tomó posesión del cargo y se puso manos a la obra con los distintos temas que su antecesor le dejó sobre la mesa

En lo referente al sector porcino la incertidumbre sobre el futuro de las plantas de tratamiento de purines inquieta, y mucho, al sector y supone un problema añadido de difícil solución para los miles de ganaderos que gestionaban sus excedentes a través de estas instalaciones y que ahora no saben qué hacer con ellos. El sector está a la espera de las alternativas que pueda proponer la nueva ministra, aunque sin la posibilidad de ser paciente ante un tema que lleva cinco meses sin solucionarse y que ha provocado una situación extrema en muchas explotaciones

Las balsas de las granjas que dependían de las plantas de purines están prácticamente al límite de su capacidad. El vertido de los excedentes en campos agrícolas es una opción pero tiene muchas limitaciones. A ello debemos sumarle las consecuencias ambientales de los posibles vertidos sin control que la actual situación puede acabar generando. Sin embargo, en algún lugar u otro habrá que depositar las 2,5 millones de toneladas de purines que hasta ahora gestionaban las plantas de tratamiento

El sector está molesto y, en parte, con razón. No por el hecho de que se haya roto un convenio firmado entre la Administración y los ganaderos para la gestión de los residuos, que ya sería motivo suficiente sino por haber tomado esta decisión sin proponer una solución alternativa de qué hacer con los excedentes. El tiempo pasa y los purines se acumulan en las granjas sin que se les pueda dar una salida viable y sostenible. Pero lo peor de todo podría estar por llegar. Algunos ganaderos temen que la actual situación pueda acabar dañando la buena imagen del porcino, un sector importante en la economía nacional y claramente exportador. Hay demasiado en juego para que nuestros vecinos puedan poner en entredicho la gestión de los purines en las granjas

Gener Romeu





31 JUL. 2014

NATURE 2000

nº 36, julio 2014



# Editorial

Al llegar al final de mi mandato como Comisario Europeo de Medio Ambiente me gustaría aprovechar esta oportunidad para reflexionar sobre los últimos cinco años y el formidable trabajo que se ha hecho para salvaguardar nuestro patrimonio natural europeo

Fue un comienzo difícil. En el año 2010 la Unión Europea se vio obligada a concluir que hasta ese momento había fallado a la hora de alcanzar el objetivo de detener la pérdida de biodiversidad en Europa. En lugar de rendirnos pusimos el listón más alto al acordar un ambicioso objetivo para 2020 y desarrollar una Estrategia integral de la UE sobre la Biodiversidad más robusta. La Comisión y los Estados miembros están ahora redoblando sus esfuerzos para conservar y restaurar la biodiversidad en toda Europa. Desde que se adoptó la Estrategia en 2011, hemos logrado avances significativos en una serie de frentes. Una ambiciosa Estrategia para desarrollar y extender la Infraestructura Verde en toda Europa está en marcha y un nuevo Reglamento para luchar contra las especies exóticas invasoras entrará pronto en vigor. También hemos tenido éxito en la creación de nuevas oportunidades para financiar la biodiversidad y la red Natura 2000 dentro del nuevo marco financiero plurianual para el período 2014-2020 y en la obtención de un mayor reconocimiento del gran valor socio-económico de nuestro capital natural, por ejemplo a través del trabajo de la iniciativa de la UE de cartografía y evaluación de los ecosistemas y sus servicios (MAES).

Por último, pero no por ello menos importante, hemos llevado a cabo un gran trabajo para establecer una gestión adecuada de la red Natura 2000. Natura 2000 es uno de nuestros mayores logros y sigue siendo tan relevante hoy como lo fue cuando se creó por primera vez, hace veinte años. Su éxito continuado se puede atribuir a una serie de factores: una poderosa legislación europea, instrumentos financieros de apoyo, un importante elemento de subsidiariedad y flexibilidad que la permite adaptarse a situaciones locales y una fuerte red de organizaciones que ayudan a la población de toda Europa a compartir sus experiencias y mejores prácticas. Pero todavía queda mucho por hacer. Los primeros resultados de las evaluaciones de los Estados miembros sobre el estado de conservación de las especies protegidas y hábitats de la UE muestran que se necesita intensificar los esfuerzos considerablemente si la Unión quiere alcanzar sus objetivos 2020 para la biodiversidad. La red no se ha completado todavía, especialmente en el área marina, y muchos lugares todavía carecen de una adecuada gestión. Sin embargo, se han establecido los cimientos para la consecución de los objetivos fijados en la estrategia sobre la biodiversidad de la UE. Ahora tenemos que conseguir que se haga realidad.

Estoy seguro de que mi sucesor cuenta con una sólida base para llevar adelante este trabajo en los próximos 5 años, y le deseo a él o ella lo mejor en esta importante tarea.

**Janez Potočník**  
Comisario europeo de Medio Ambiente



Natura2000  
Boletín de Información  
Naturaleza y  
Biodiversidad  
julio 2014

## ÍNDICE

3-5

Ganadores del Premio  
Natura 2000

6-7

Cartografía y evaluación  
de los ecosistemas y  
sus servicios (MAES)

8-9

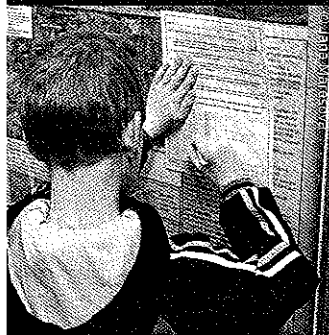
Barómetro Natura 2000  
Actualización 2013

10-13

Nuevas oportunidades  
de financiación para la  
biodiversidad europea

14-16

Natura News



Portada: Pelicanos ceñudos,  
*Pelecanus crispus*, en el lago  
Kerkini, Grecia.

© David Pattyn / naturepl.com

# NEW AG INTERNATIONAL

June/July 2014

THE WORLD'S LEADING PUBLICATION ON HIGH TECH AGRICULTURE

## NEW AG INTERNATIONAL

is a publication of New Ag International  
SARL au capital de 20,000 Euros  
5 Rue Bertrand MONNET,  
68000 COLMAR, France  
newag@newaginternational.com  
www.newaginternational.com

### Gérants/Directors:

Jean-Pierre Leymonie,  
Bruce Neale, Ralph Thawley

### Editorial Director:

JP Leymonie  
New Ag International  
12 rue du Haguenack  
68000 COLMAR, France  
Tel: +33(0)389305120  
Fax: +33(0)389305134  
Mob: +33 (0)688070534

Email: editorial@newaginternational.com

### Editor & Latin America Correspondent

Patricio Trebilcock  
La Capitanía 681  
Las Condes  
Santiago, Chile.  
Phone: +56 2 2010550  
Fax +56 2 2019157  
Mob: +56 991630327  
newagspanish@gmail.com

### Plant Protection Corner:

M. Loison  
Email: m.loison@wanadoo.fr

### Advertising enquiries:

Email: advertising@newaginternational.com  
Tel: +44 (0)208 481 3740

### Marketing and Sales Manager:

Jacqui French  
Email: advertising@newaginternational.com  
Tel: +44 (0)208 481 3740

### Administration and Production Manager:

Diane Jones  
Email: newag@newaginternational.com  
Tel: +44 (0)208 481 3740

### Administration Executive:

Grazia Vallejos  
Email: newag@newaginternational.com  
Tel: +44 (0)208 481 3740

Issued four times per year  
Reprints of articles obtainable  
on application to the Editorial Director

All rights reserved.

No part of this publication may be  
reproduced, stored in a retrieval system or  
transmitted in any form or by any means—  
electronic, mechanical, photocopying,  
recording or otherwise—without the prior  
written permission of the Copyright Owner.

© 2014 New Ag International SARL

Subscription enquiries to:

Email: newag@newaginternational.com

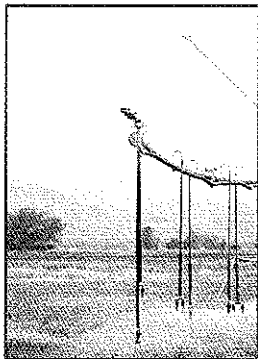
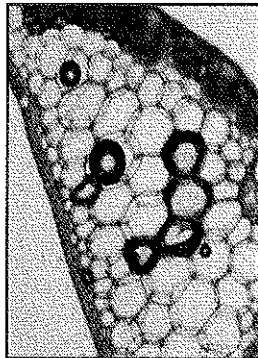
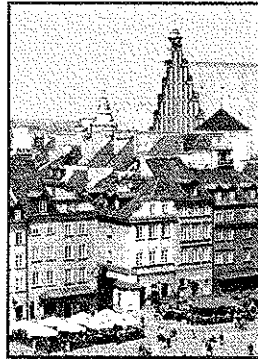
Annual subscription: Euros 150

Designed in England by Alphaset

Tel: +44 (0) 8712 222699

Email: mail@alphaset.co.uk

New Ag International accepts no  
responsibility or liability for the validity or  
information supplied by contributors,  
vendors, advertisers or advertising agencies



## NEWS REVIEW

6

### Headline News:

Welcome to the New Ag International Conference in Beijing

## SUPPLIERS' CORNER

16

New products, new technologies, new books

## PLANT PROTECTION CORNER

22

Heard and seen at the New Ag conference in Warsaw.

## LEADER'S PROFILE

28

**Leili Marine Bioindustry:** The Chinese company celebrates  
a success story with a change of name

An Interview with Mrs Tang Jie, Founder and Managing Director

## PRODUCTS & TRENDS

32

Heard and seen at the New Ag Conference in Warsaw.

## IRRIGATION TECHNOLOGY

50

Fertigation through pivots: An update

Solar pumps for irrigation systems: Success story in Kenya

## REGIONAL REPORT

52

Poland: An increasingly important player in European Agriculture

## AGRONOMICS & ECONOMICS

66

Heard and seen at the New Ag conference in Warsaw.

## PEOPLE & EVENTS

74

## WEB DIRECTORY

78

View this issue online at:  
[www.newaginternational.com](http://www.newaginternational.com)



Front cover: **Main picture:** Courtesy of ADOB: Foliar application revolution: At the top, a droplet of standard fertilizer— with visible high surface tension. Below, a droplet of fertilizer 2 O— with visible low surface tension, a much better performance achieved with biodegradable tensides

**Second picture:** From the sky, planting a paprika field in Poland. Courtesy of NAI

Editorial and photos acknowledgements: Special thanks to all speakers at the Warsaw conference

31 JUL 2014

Editor-in-chief  
Cosimo Iacirignola  
Director IAM of Bari  
Via Ceglie 9 - 70010 VALENZANO (BARI)

Managing editor: Giulio Malorgio  
Dipartimento di Scienze e Tecnologie  
Agroalimentari - Università di Bologna  
Via Fanin, 50 - 40127 BOLOGNA  
Tel: ++39 0512096145  
Fax: ++39 0512096162  
e-mail: giulio.malorgio@unibo.it

Editorial office: Stefania Lapedota  
(for information and paper sub-mission)  
NEW MEDIT c/o Istituto Agronomico  
Mediterraneo Bari - Via Ceglie 9  
70010 Valenzano, Bari (Italy)  
Tel +39 080 4606271  
Fax + 39 080 4606364  
newmedit@iamb.it

Copyright  
CIHEAM - Istituto Agronomico Mediterraneo  
di Bari

The contributed articles do not imply the  
expression of any opinion whatsoever on the  
part of CIHEAM - IAM of Bari. They report  
the author's opinions.

The editorial office reserves the right to revise  
the contributions, in view of adapting them  
for the publication.

Publisher  
Edizioni Dedalo  
divisione della Dedalo litostampa srl  
on behalf of CIHEAM - IAM of Bari

Administration and Subscription Office  
Edizioni Dedalo  
v.le Luigi Jacobini 5  
Zona Industriale - Bari 70123  
Casella Postale BA/19 Bari 70123  
Tel 080/531 14 13 (pbx)  
Fax 080/531 14 14  
e-mail: info@edizionidedalo.it  
www.edizionidedalo.it

Subscription rate  
Print: Italy: 45 Euro, Foreign: 90 Euro  
On line: 30 Euro

Abstract and Index Citation:  
NEW MEDIT is indexed in:  
SCOPUS AND EMBASE,  
ISI Web Science, CAB Abstracts, EconLit,  
AGRIS/FAO database

New Medit web page:  
<http://newmedit.iamb.it>

Web content editor: Wanda Occhialini  
occhialini@iamb.it  
ISSN: 1594-5685

Registrazione  
Tribunale di Bari n. 1546 del 4/1/2002

Direttore Responsabile  
Giulio Malorgio

Stampa  
Dedalo Litostampa srl - Bari

NEW MEDIT è associato alla  
Unione  
Stampa  
Periodica  
Italiana



# NEW MEDIT

## Vol. XIII - n. 2/2014

*Mediterranean Journal  
of Economics, Agriculture  
and Environment*

*Revue Méditerranéenne  
d'Economie, Agriculture  
et Environnement*

### CONTENTS / SOMMAIRE

- Özgür BOR, Mustafa İSMİHAN, Ahmet BAYANER  
Asymmetry in Farm-Retail Price Transmission in the Turkish Fluid Milk Market  
*L'asymétrie dans la transmission des prix entre production et consommation sur le marché  
du lait de consommation en Turquie* pag. 2
- Roberto SOLAZZO, Michele DONATI, Filippo ARFINI, Gaetana PEIRICCIONE  
A PMP model for the impact assessment of the Common Agricultural Policy  
Reform 2014-2020 on the Italian Tomato Sector  
*Application d'un modèle PMP pour évaluer l'impact de la réforme de la  
politique agricole commune 2014-2020 sur le secteur de la tomate en Italie* pag. 9
- Rezeal KOLA, Engjell SKRELI, Myslym OSMANI, Anila TANKU  
Farmers' Characteristics as Determinants of Collective Action: The Case of  
Greenhouse Producers in Albania  
*Les caractéristiques des exploitants agricoles comme déterminants de l'action collective  
le cas des producteurs de légumes sous serre en Albanie* pag. 20
- Wafa KOUSSANI, Selma TOZANLI  
Libéralisation économique et promotion des Investissements Directs Etrangers  
dans l'industrie agroalimentaire tunisienne  
*Economic Liberalization and Promotion of Foreign Direct Investment in the  
Tunisian Agri-food Industry* pag. 28
- Amar ROUABHI, Miloud HAFSI, Mustapha KEBICHE  
Assessment of the farming transformation in a rural region  
of Sétif province in Algeria  
*Evaluation des transformations agricoles dans une région rurale  
de la province du Sétif en Algérie* pag. 38
- Naceur MAHDHI, Mongi SGHAIER, Zaineb SMIDA  
Efficiency of the Irrigation Water Users Association in Zeuss-Koutine  
Region in South-eastern Tunisia  
*L'efficacité des Groupements de Développement Agricoles d'irrigation  
dans la région de Zeuss-Koutine du Sud-Est tunisien* pag. 47
- Matteo FAVERO, Davide PETTENELLA  
Italian Import Flows of Woody Biomasses for Energy Use: A Sustainable Supply?  
*Les flux d'importations italiennes de biomasses sur base de bois pour la consommation  
d'énergie: un approvisionnement durable?* pag. 56





JUNIO - JULIO 2014

PHYTOMA,  
260

## LA REVISTA PROFESIONAL DE SANIDAD VEGETAL

Dirección Editorial: Gonzalo Irazo Pous

Directora: Lola Ortega Colomar

Redactor Jefe: Joan Benlloch Alcañiz

Secretaría de Redacción: Amparo Díaz Caballero

Consejo de Redacción: Manuel Arroyo Varela (Madrid) Antonio Bello Pérez (Madrid) Juan Antonio Batalla (Valencia) Juan Ignacio Caballero García de Vinuesa (Sevilla) Pedro Castañera (Madrid) José Ramón Díaz (Madrid) Miguel Esparza (Pamplona) Alberto García de Luján y Gil de Bernabé (Jerez) Luis Navarro Lucas (Valencia) Luis de la Puerta (Valencia) Ricardo de Sebastián (Madrid) Juan José Tuset Barrachina (Valencia) José M<sup>a</sup> Vives de Quadras (Barcelona)

Departamento de Suscripciones: Amparo Díaz Caballero

Departamento Editorial: Helena Baixauli

Departamento Financiero: Julia García



PHYTOMA-España

C/ San Jacinto, 1 - 3 • 46008 Valencia

Tel : (96) 382 65 11 - Fax.: (96) 382 65 15

phytoma@phytoma.com

www.phytoma.com

Edita: M. V. Phytoma España S.L.

Traductor: Neil Macowan

Fotocomposición: Green Maquetación

Imprime: Hoja en Blanco

Depósito legal: V-1 042-1988 ISSN: 1131-8988

Fotografía portada: *Eutypiosis* en los viñedos. Por primera vez se demuestra que el hongo *Eutypa lata* completa su ciclo de vida en esta zona vitivinícola de la Rioja Alavesa (Foto: NEIKER-Tecnalia)

PHYTOMA ESPAÑA, independientemente de los esfuerzos que realiza para verificar y asegurar la exactitud de la información aparecida en sus páginas, no se responsabiliza de la opinión o inexactitud de los autores.

## S u m a r i o

- |    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| 2  | <b>ACTUALIDAD</b><br><br><b>EL BLOG DEL MAGRAMA</b><br><br><b>REUNIONES Y CONGRESOS</b><br>Se celebró durante el 101 aniversario de creado el Servicio de Sanidad Vegetal en Cuba<br><b>VII Seminario Internacional de Sanidad Vegetal</b><br>Berta Lina Muñio García  | 32 | <b>El pie negro de la vid: agentes causales, epidemiología y estrategias de control</b><br>C Agustí-Brisach y J. Armengol  |
| 12 | <b>REUNIONES Y CONGRESOS</b><br>Tuvo lugar el pasado 8 de mayo en el Salón de Actos del Instituto Valenciano de Investigaciones Agrarias (IVIA)<br><b>Jornada Técnica de Sanidad Vegetal "La agricultura de la Comunitat Valenciana frente a la introducción de nuevas plagas y enfermedades"</b>  | 36 | <b>Claves para el control del oídio de la vid</b><br>J. L. Ramos Sáez de Ojer  |
| 14 | <b>OPINIÓN</b><br>Por el campo<br><b>Los fitofortificantes</b><br>José del Moral de la Vega  | 44 | <b>OLIVO</b><br><b>Situación actual del brote de <i>Xylella fastidiosa</i> en Italia</b><br>D. Boscia  |
| 15 | <b>CON NOMBRE PROPIO</b><br>D. Francisco Agütera y D. Fernando Carvajal. Grupo de investigación AGR-199. Tecnología de la Producción Agraria en Zonas Semiáridas de la Universidad de Almería<br><b>Con los datos recabados por el DRON, el tratamiento diferencial de la explotación se realizará a las dosis requeridas en cada zona</b> | 48 | <b>El barrenillo del olivo <i>Hylesinus toranio</i> (Coleoptera, Curculionidae, Scolytinae) Una plaga importante del campo aragonés</b><br>M <sup>a</sup> M. Coca-Abia, J. Crespo-Alarcón y M <sup>a</sup> Á. San Nicolas-Belenguer                |
| 16 | <b>TRANSFERENCIA TECNOLÓGICA</b><br><br><b>VID</b><br><b>Las enfermedades de la madera de la vid: reflexiones sobre un panorama complejo</b><br>J. Luque, G. Elena, J. Armengol y J. Legorburu   | 53 | <b>Evaluación de resistencia a <i>Verticillium dahliae</i> de variedades del Banco de Germoplasma Mundial de Olivo de Córdoba</b><br>G. M. García-Ruiz, C. Trapero y F. J. López-Escudero  |
| 18 | <b>Detección de hongos de la madera en viveros de vid y estrategias para su control</b><br>C. Agustí-Brisach, J. García-Jiménez, J. Armengol y D. Gramaje  | 58 | <b>CÍTRICOS</b><br><b>Campaña de control de la mosca de la fruta, <i>Ceratitis capitata</i> en la Comunidad Valenciana</b><br>J. V. Bolinches Perales, F. J. Cuenca Montagud, V. Dalmau Sorri  |
| 26 | <b>Observaciones de la Red de Monitoreo Online de cítricos en 2013: Comparación de la abundancia de las plagas más importantes</b><br>J. M <sup>a</sup> Soler y F. García-Marí   | 69 | <b>PANORAMA EMPRESARIAL</b><br>El mini-simposio se celebró en la localidad valenciana de Gandía con motivo del 50 aniversario de Productos Citrosol<br><b>Innovaciones ante las nuevas problemáticas en la poscosecha de cítricos y hortalizas</b> |
|    |  | 74 | La Cátedra Bayer reunió a un panel de expertos en una animada mesa de debate<br><b>Retos actuales de la Agricultura Sostenible</b>   |
|    |  | 76 | <b>PÁGINAS VERDES</b>  |
|    |  | 78 | <b>PANORAMA EMPRESARIAL</b>  |
|    |  | 81 | <b>PANORAMA EMPRESARIAL</b>  |





### Edita

**La Semana Vitivinícola, S.L**

### Dirección

Salvador Manjón Estela  
direccion@sevi.net

### Jefe de Redacción

Vicente Escamilla  
vescamilla@sevi.net

### Director de cata

Antonio Casado  
antonio.m.tome@gmail.com

### Asesores técnicos

Isabel López-Cortés

### Traducciones

Laura Gómez

### Dirección comercial

Fernando Manjón  
comercial@sevi.net

### Publicidad

Cueto Comunicación, S.L.  
mariajesus@cuetocomunicacion.com

### Informática

Sergio Delamo  
sdelamo@sevi.net

### Administración

Amparo Manjón  
amanjon@sevi.net

### Diseño gráfico

Jorge Gil  
jgil@estudiojorgegil.com

### Librería

librena@sevi.net

### Maquetación

Teresa Merino  
tmerino@sevi.net

### Redacción, publicidad

y suscripciones  
Edificio Albufera Center  
Plaza Alquería de la Culla, 4.  
Despacho 1007-46910 Alfafar  
(VALENCIA)  
Tels: 963 749 500  
Fax: 963 749 561  
Emp. Períod. Ind. núm. 80  
ISSN 0037-184X  
Exclusiva Publicidad Medio  
núm. 419  
Depósito legal: V.181-1958  
CIF: B97297055

<http://www.sevi.net>  
[semanavi@sevi.net](mailto:semanavi@sevi.net)

La publicación de artículos en esta revista no implica el que  
**La Semana Vitivinícola** comparte  
los criterios de sus firmantes ni su res-  
ponsabilidad de su contenido.  
Prohibida la reproducción total  
o parcial de los artículos e informaciones  
publicadas a menos que se cite la proce-  
dencia.

### Impresión

Albopar, S.L.

## 194 Editorial

### Economía

- 201** Situación de mercado a 31 de mayo  
**Vicent Escamilla**
- 204** Balance del aceite de oliva en Europa 2013/14 (estim)  
**V. E.**
- 208** Comportamiento positivo de las ventas de Anierac  
**SeVi**
- 209** Extensión de norma de la Interprofesional  
**SeVi**
- 211** Reclaman ayudas para el olivar de pendiente  
**SeVi**

### Aceite y salud

- 212** Efecto del AOVE en la Esclerosis Lateral Amiotrófica  
**SeVi**

### Comarcas

- 213** El aceite de oliva, estrella de la exportación andaluza  
**Francisco Acedo**
- 214** Aceite de olivos con más de dos mil años  
**Jesús Ávila**
- 215** Situación del aceite de oliva en Murcia  
**Salvador Salinas**

### Extranjero

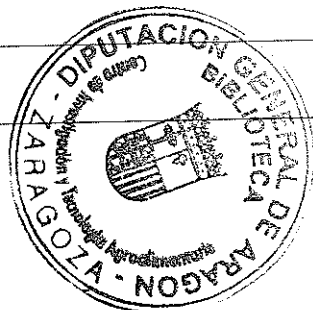
- 216** Cadena de valor del aceite italiano  
**SeVi**
- 217** El mercado del aceite de oliva en Estados Unidos  
**SeVi**

### Entrevistas

- 218** José Joaquín Reig, gerente de la Coop Agrícola de Petrer  
**Luis Comino**

## 220 Mercados

## 224 Mundo Aceite



Más información en [www.sevi.net](http://www.sevi.net)

31 JUL. 2014

julio 2014

AÑO LXIX / 64 PÁGINAS

## SUMARIO

**Edita**  
**La Semana Vitivinícola, S.L**

**Dirección**  
Salvador Manjón Estela  
direccion@sevi.net

**Jefe de Redacción**  
Vicente Escamilla  
vescamilla@sevi.net

**Director de cata**  
Antonio Casado  
antonio.m.tome@gmail.com

**Asesores técnicos**  
Isabel López-Cortés

**Traducciones**  
Laura Gómez

**Dirección comercial**  
Fernando Manjón  
comercial@sevi.net

**Publicidad**  
Cueto Comunicación, S.L  
mariajesus@cueto.comunicacion.com

**Informática**  
Sergio Delamo  
sdelamo@sevi.net

**Administración**  
Amparo Manjón  
amanjon@sevi.net

**Diseño gráfico**  
Jorge Gil  
jgil@estudiojorgegil.com

**Librería**  
libreria@sevi.net

**Maquetación**  
Teresa Merino  
tmerino@sevi.net

**Redacción, publicidad y suscripciones**  
Edificio Albufera Center.  
Plaza Alquería de la Culla, 4.  
Despacho 1007 46910 Alfafar  
(VALENCIA)  
Tels 963 749 500  
Fax 963 749 561  
Emp. Períod. Ind. núm. 80  
ISSN 0037-184X  
Exclusiva Publicidad-Medio  
núm. 419  
Depósito legal: V.181-1958  
CIF: B97297055

<http://www.sevi.net>  
semanavi@sevi.net

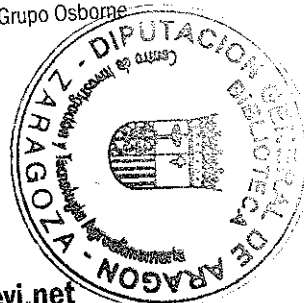
La publicación de artículos en esta revista no implica el que *La Semana Vitivinícola* comparta los criterios de sus firmantes ni se responsabilice de su contenido. Prohibida la reproducción total o parcial de los artículos e informaciones publicadas a menos que se cite la procedencia.

**Impresión**  
Albograf S.L

<b>ECONOMÍA</b>	974	Bruselas revisará la normativa de ventas intracomunitarias <b>Alfredo López</b>
	978	Reparto de fondos para promoción en 2015 <b>A. L.</b>
	981	Interprofesional: Regreso al pasado como siempre <b>Rafael Michelena</b>
	983	Control a la reestructuración y reconversión 2013 <b>A. L.</b>
	986	Transferencias del Feaga al sector del vino en 2013 <b>A. L.</b>
<b>INDUSTRIA AUXILIAR</b>	988	La burbuja del roble americano <b>Gonzalo Gil</b>
<b>ENOTURISMO</b>	989	D.O. Ribera del Duero: prestigio ganado a pulso <b>Luis Comino</b>
<b>COMARCAS</b>	991	La D.O. Navarra vista con ojos de mujer <b>Antonio Egido</b>
	994	Selma, variedad ancestral del Penedès <b>SeVi</b>
	995	Misericordia Bello, presidenta de la D.O. Bierzo <b>Ángel Ossorio</b>
	997	Gestión Integrada de Plagas en Castilla y León <b>Patricia Fernando</b>
	999	Murcia prevé una disminución de su vendimia <b>Salvador Salinas</b>
<b>EXTRANJERO</b>	1000	Francia relanza su importación, pero enfriando su inversión <b>SeVi</b>
	1002	Exportación argentina de vinos <b>Paola Perticarari</b>
	1004	Compras vitivinícolas alemanas <b>SeVi</b>
<b>SIMPOSIOS</b>	1006	Percepción de Mineralidad en los Vinos <b>SeVi</b>
<b>ENTREVISTA</b>	1007	Ignacio Osborne, CEO del Grupo Osborne <b>Francisco Acedo</b>
	1008	EMPRESAS
	1009	MERCADOS
	1022	OFERTAS Y DEMANDAS
	1024	DE NUESTRA LIBRERÍA



Más información en [www.sevi.net](http://www.sevi.net)





<http://bit.ly/WetRaK>

Edita:



Directora  
Gloria Frago

Consejo de Redacción  
Javier Rincón Pablo Munilla Jesús  
Nogués, Luis Marruedo Enrique Novales  
Francisco Javier Martínez Baigorri  
Carlos Cacho Miguel Ángel Ena  
José Francisco Aranda Luis Miguel  
Ginto Matilde Cabrera Francisco Jordán  
Francisco José López Eduardo Viñuales  
Susana Escobar y Concepción Gil

Suscripciones a la publicación  
y publicidad

Sociedad Aragonesa de Gestión  
Agroambiental (SARGA)

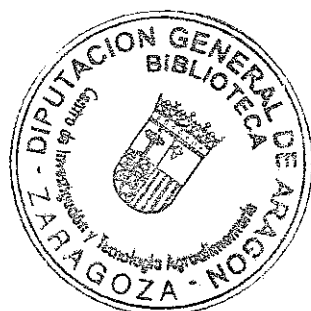
Teléfono: 976 07 00 00

Correo electrónico:  
surcosalnatural@sarga.es

Diseño e impresión  
Calidad Gráfica

Depósito Legal:  
Z-1 856-2012

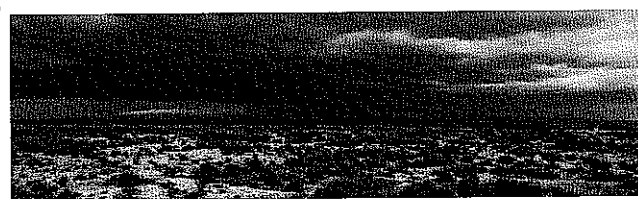
Imagen de portada:  
Archivos Surcos al Natural



Este producto procede de bosques  
gestionados de forma sostenible  
y fuentes controladas  
www.pefc.es

Sus datos personales se obtienen para formar parte de  
ficheros responsabilidad de Sociedad Aragonesa de  
Gestión Agroambiental (SARGA) único destinatario de  
la información aportada voluntariamente por usted  
Estos ficheros se utilizan exclusivamente para gestionar  
el envío de la revista agraria "Surcos al Natural". Los  
derechos de acceso, rectificación, cancelación y  
oposición podrán ser ejercidos mediante escrito  
dirigido a Avenida César Augusto 14 7ª planta  
50004 Zaragoza o en lopd@sarga.es. En cualquier  
momento, si usted no desea recibir más esta  
publicación indíquelo escribiendo un correo electrónico  
a la dirección surcosalnatural@sarga.es, o a través de  
correo postal en la dirección anteriormente indicada

## Actualidad al natural



Agenda	4
Editorial	5
Tema central:	
PAC 2015-2020: Cuenta atrás para su implantación	6
Actualidad del Departamento	12

## Aproximación al natural

Nuestro agro:	
Mirar al cielo más tranquilos: Seguros agrarios en Aragón	14
Plan de distribución gratuita de zumos de frutas	15
Nuestra fauna:	
Animales salvajes detectados por 'cámaras trampa'	16
El cernicalo primilla el halconcillo del secano	18
Nuestra flora. LIFE+	
Seguimiento de flora de interés comunitario en Aragón	19
Orquídeas aragonesas	20
Entrevista: Luis M. Albarrán director general de Alimentación y Fomento Agroalimentario	22
Nuestra ganadería:	
Control de la alimentación animal en Aragón	25
Nuestro desarrollo rural:	
Plan «PIMA Tierra» de renovación de tractores agrícolas	27
Operativo de incendios en Aragón	28
Nuevas perspectivas para la ordenación de montes en Aragón	29
Gestión sostenible de choperas	30

## Sentir al natural

Pasamos un día con	
Miguel Lardiés vigilante en una Reserva de Caza	31
De paseo por La Calle Indiscreta	32
Estuvimos en	34
Cuidamos nuestro entorno: Convenio marco entre el Gobierno de Aragón y Ecoembalajes España	35
Etiqueta Ecológica Europea	36
Nueva Ley de Protección Ambiental de Aragón	37
Para los peques: Cajas nido	38

## Aragón y el mundo al natural

Una vuelta al mundo	39
Nuestros paisajes: La estepa el valioso desierto de Aragón	40
Gastronomía y alimentación: Investigación sobre adulteración de vino con virutas de roble	42
Envases alimentarios: el envoltorio también importa	44

## Participación al natural

Curiosidades	45
El Departamento responde	46



# sumario

## DIRECTOR

Manuel Sánchez Rodríguez

## COORDINADOR DE LA MONOGRAFÍA

Vicente Jimeno Vinatea

## COORDINADOR GENERAL

Fernando de Paz Cabello

## EDITA:

Gestora de Comunicaciones

de Castilla y León

Paseo Arco de Ladrillo, 90

Ático derecha 47008 - Valladolid

Teléfono: 983 47 72 01

Fax: 983 47 63 04

Correo electrónico:

redaccion@tierras-digital.com

## REDACCIÓN:

Alejandro de Vega

Silvia de la Fuente

José Antonio Martín

Víctor Manuel Molano

Guillermo Caramazana de Paz (Imagen)

Fernando de Paz Cabello

## PUBLICIDAD,

## SUSCRIPCIONES Y

## ADMINISTRACIÓN:

Javier Miranda (Publicidad)

Mónica Brezmes (Publicidad)

Carmen Prieto (Publicidad)

Carlos Martínez de Paz (Coordinación)

María del Mar Arranz

(Administración)

Pablo Gómez (Suscripciones)

Paseo Arco de Ladrillo, 90

Ático derecha 47008 - Valladolid

Teléfono: 983 47 72 01

Fax: 983 47 63 04

Correo electrónico:

suscripciones@tierras-digital.com

publicidad@tierras-digital.com

## EDICIÓN:

Paulino de Paz Cabello

## FOTOMECÁNICA e IMPRESIÓN:

CELARAYN, SA

Pol. Indust. de León, P. M83, León

## DEPÓSITO LEGAL / ISSN:

VA 514-2013

ISSN: 2340-9827

## FOTOGRAFÍAS:

Archivo Tierras

*Esta publicación no se hace responsable del contenido de los artículos firmados por cada autor*

## TIERRAS CAPRINO, N.º 8, 2014 MONOGRAFÍA

CALIDAD Y RENTABILIDAD DE LA ALIMENTACIÓN EN CAPRINO LECHERO

### 06) LA ALIMENTACIÓN DE CAPRINO LECHERO EN PRADERAS

### 12) FORRAJES DE CALIDAD: ¿Cómo valorar la calidad de los forrajes en granja?

### 18) NUTRICIÓN Y ALIMENTACIÓN DEL CAPRINO DE LECHE EN SISTEMAS INTENSIVOS DE EXPLOTACIÓN

### 28) ASPECTOS DEL MANEJO DE LA ALIMENTACIÓN LIGADOS A LA RENTABILIDAD

## ACTUALIDAD

### 36) La leche de cabra todavía no encuentra su techo

### 44) Carlos Buxadé: "La exportación masiva de leche de cabra es un riesgo claro para el sector productor"

### 50) La mejor medida frente a la agalaxia sería evitar el movimiento de animales sin las garantías sanitarias debidas

### 58) Conclusiones del V Foro Nacional de Caprino

### 64) Una explotación modelo en caprino: Fuente el Rosario

### 70) Moscas y mosquitos en explotaciones de cabras

### 80) Plan integral de vigilancia y control de aflatoxinas

### 86) Razas de caprino en España: Cabra Verata

### 92) Las cooperativas que formaban Procasur se integran en el 'gigante' Dcoop el 1 de septiembre

**AVISO A LOS LECTORES** /// En cumplimiento de la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre y su normativa de desarrollo se informa de que la empresa GESOCAL SL, con domicilio en Arco de Ladrillo 90, At-Decha-47008 Valladolid, mantiene un fichero denominado "suscriptores" con la finalidad de gestionar la relación con las personas que reciben esta publicación, para facilitar la distribución y cobro. Cualquier interesado puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición a esos datos dirigiéndose a una carta a la dirección indicada con copia de su DNI, señalando en el sobre "DERECHOS ARCO", entendiéndose que no hayaruso de ese derecho que presta su consentimiento expreso para seguir recibiendo esta publicación. Con ese fin dispone de formularios oportunos en la página web de la agencia española de protección de datos en la siguiente dirección web: <http://www.agpd.es/portalwebAGPD/canalciudadano/derechosciudadano/index-ides-id.php>

## MIEMBROS CONSEJO EDITORIAL DE LA REVISTA TIERRAS CAPRINO

**Manuel Sánchez Rodríguez:** Doctor en Veterinaria, Profesor Titular de Producción Animal de la Universidad de Córdoba, Vicepresidente de Caprino de la SEOC. // **M<sup>º</sup> Jesús Alcalde Aldea:** Presidenta de la SEOC, Dra Veterinaria, Catedrática de Escuela Universitaria de Producción Animal, ETS Ingenieros Agrónomos de la Universidad de Sevilla. Especialista en calidad de los productos (carne y leche) en pequeños rumiantes, especialmente valor añadido mediante biomarcadores de trazabilidad. // **Ana Garzón Sigler:** Profesora Titular de la Universidad de Córdoba, en el Departamento de Producción Animal, y responsable del Laboratorio Lechero para Pequeños Rumiantes de dicho departamento. // **Vicente Jimeno Vinatea:** Profesor Titular de Universidad en el Departamento de Producción Animal de la Universidad Politécnica de Madrid. // **Antonio López Sebastián:** Doctor en Veterinaria, Investigador A1 del Departamento de Reproducción Animal del INIA, Responsable del Grupo de Fisiología y Tecnologías de la Reproducción en Pequeños Rumiantes. // **Juan Marco Melero:** Licenciado en Veterinaria y doctor por la Universidad de Zaragoza (1994). Su trayectoria profesional empieza en la Cooperativa Agropecuaria de Guissona (1977-1981), con posterioridad ha sido veterinario titular (1981-82), Investigador del SIIAA (Gobierno Vasco, 1982-1997). En la actualidad es jefe de Laboratorio de Salud Pública del Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco. // **Juan Manuel Serradilla Manrique:** Catedrático de Producción Animal en la Universidad de Córdoba, Especialista en mejora genética de pequeños rumiantes.

## sommaire

Couverture : Jean-Charles Savignac qui a passé le relais à Michel Tournayre pour la présidence de la FFT, ensemble lors de la Biennale d'Uzès. (Ph. P. Sourzat)

**Truffe gourmande**

Salade de rattes aux truffes d'été

**Vie fédérale**

Passation de relais au conseil d'administration de la FFT, le 16 avril

Assemblée générale de la FFT, le 14 mai au Sénat

Deux décennies pour la truffe et la trufficulture

Hommages à Jean-Charles Savignac

• Michel Queyroi

• Jean-Marc Olivier

• À travers les éditoriaux du Trufficulteur, l'hommage du Président Michel Tournayre

**Recherche**

Retour au Pont-du-Gard (1)

Dynamique de la reproduction sexuée

Le génome de la truffe et son expression au cours du développement de l'ascocarpe

Comment la truffe se nourrit-elle ?

La nutrition carbonée et azotée de l'ascocarpe

Les bactéries, des partenaires méconnus de la truffe

Le brûlé producteur s'accompagne-t-il de modifications chimiques et microbiennes du sol ?

Journée de lancement du projet ClimaTruf

**Vie des régions**

**Aquitaine**  
L'assemblée générale de la FFT

**ITCE**  
AG le 3 juin au CFPPA de Chaumont (52)

**PACA**  
La sculpture de Géo Balme

**Midi-Pyrénées**  
Omelette truffée géante de Lalbenque

Vulgarisation avec le FEADER

Formation des contrôleurs de la qualité des truffes

**Poitou-Charentes**  
Assemblée générale en Deux-Sèvres

**La récolte 2013/2014 a dépassé 50 tonnes de mélanosporum**

**International**

Nouvelles de Hongrie

**Histoire**

La méthode Kieffer pour la culture de la truffe

Dans notre prochain numéro :  
Restitution Systruf : Le Pont-du-Gard (2), les communications de l'après-midi  
Variations climatiques et fluctuations des ventes sur les marchés français de gros de truffes noires.

# Trufficulteur française, n° 87, 2<sup>o</sup> trimestre 2014

## Rassembler pour préparer l'avenir

Le 16 avril, un nouveau bureau du conseil d'administration a été élu à la tête de la FFT. L'assemblée générale qui a suivi, le 14 mai au Sénat, a été l'occasion de rendre hommage aux 25 ans de présidence de Jean-Charles Savignac et de tout ce qu'il a apporté au développement et à la défense de la truffe et de la trufficulture. À la demande du conseil d'administration, Jean-Charles Savignac a accepté de rester président du GETT et du CRET.

Une équipe qui se veut efficace, qu'elle soit sportive (c'est d'actualité), associative ou syndicale, doit être composée d'anciens, qui ont l'expérience et la connaissance, et de nouveaux trufficulteurs, élus par leur région. Cette complémentarité est essentielle pour avancer et affronter les défis de demain.

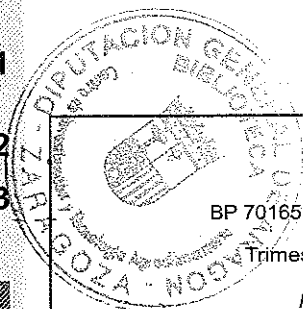
Un de ces défis sera de faire de la trufficulture une filière professionnelle digne de ce nom, afin d'accompagner, d'aider et de défendre les trufficulteurs, grands et petits, qui investissent énormément de leur temps et de leur argent pour essayer de produire et de valoriser des truffes de qualité.

Le protocole signé entre la FFT et le ministère de l'Agriculture va dans ce sens ; il a engendré la création d'un comité pour la trufficulture avec FranceAgrimer, où siègent, avec l'État, les représentants des principaux acteurs de la filière truffe : trufficulteurs, pépiniéristes, chercheurs, instituts techniques, conserveurs, courtiers, restaurateurs, consommateurs...

C'est le début d'une interprofession, d'une symbiose humaine indispensable pour l'avenir de la truffe et de la trufficulture.

**Michel TOURNAYRE,**

**Président de la Fédération française des trufficulteurs**



**Le trufficulteur**  
Connaître, produire, savourer les truffes

BP 70165 - 7, rue du Jardin Public - 24007 PÉRIGUEUX CEDEX

Tél. 05 53 08 81 83 - Fax : 05 53 09 55 60

Trimestriel - Abonnement annuel : 36 €, prix au n° : 9 €

Dépôt légal à parution - ISSN 1245-5016

Parution : mars, juin, septembre, décembre

**Organe d'informations de la trufficulture**

Édité par la FFT : 7 bis, rue du Louvre - 75001 PARIS - Tél. 01 42 36 03 29

Conception et réalisation technique : SERP - 7, rue du Jardin Public - 24007 Périgueux

Imprimerie : GDS Imprimeurs - Limoges

Directeur de la publication et de l'information : Michel TOURNAYRE

Rédacteur en chef : Jean-Charles SAVIGNAC

Publicité : LE TRUFFICULTEUR - BP 70165 - 7, rue du Jardin Public - 24007 Périgueux cedex

Tél. 05 53 08 81 83 - Télécopie : 05 53 09 55 60

*Many restaurants are upping the number of esoteric, "geeky" wines they offer, but wine directors know that lists have to be balanced and even provide a sense of familiarity for the less wine-curious crowd. —COVER STORY*



The 2014 Restaurant Awards. Left: The Stonehouse, in Santa Barbara Calif. Right: Nice Matin, in New York

## THE 2014 ANNUAL Restaurant Guide

The world's best wine lists are featured in this annual issue, which presents the winners in our Restaurant Awards program. Spanning all 50 states and more than 80 countries, these are the must-visit establishments at the vanguard of wine-and-food culture, both near home and abroad

### Grand Award Honor Roll

**Going Deep, If Not Long** With the wine world expanding apace, restaurants are taking advantage to bring their interesting wines from around the globe on wine lists of sizes • Gillian Sciarretta



**New Grand Award Winners** Six restaurants join the elite, with excellence in wine and dining

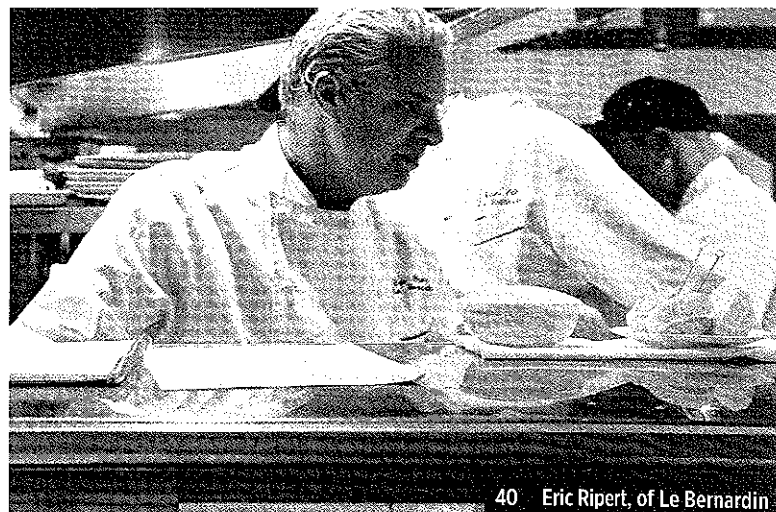
- 75 **Clos Maggiore** London
- 76 **La Toque** Napa, Calif
- 78 **Nice Matin** New York
- 79 **Saison** San Francisco
- 80 **The Stonehouse** Santa Barbara, Calif
- 83 **Studio** Laguna Beach, Calif

**85 Dining Guide** A complete directory of all 3,748 Award of Excellence, Best of Award of Excellence and Grand Award winners in the United States and abroad





15 Architect's rendering of the Wine Spectator Learning Center



40 Eric Ripert, of Le Bernardin



25 Wine Spectator's magnum parties



57 Wines of Australia

## WINE SPECTATOR, vol. 39, n° 6, august 2014

### Features

#### WINE REPORT

**Down Under Rising** Cabernet Sauvignon, long Australia's second red, behind Shiraz, is making strides toward greater accessibility and balanced flavors • *Harvey Steiman*

#### WINE PEOPLE

**Singing the Sea** Chef Eric Ripert applies technique and innovation to fresh ocean ingredients at New York's iconic Le Bernardin • *Harvey Steiman*

### Grapevine

**News** Wine Spectator Foundation donates \$3 million to Sonoma State University's Wine Business Institute

**World** Bottle breakages force Coravin to halt sales

**People** Enrico Crippa elevates Piedmont cuisine at Alba's Barolo • *Robert Camuto*

*Wine Spectator* magnum party guests (from left): Interior designer Thomas and California wine's Marcia Mondavi, Margrit Mondavi, Ron Kuhn (seated), and Linnea Pearson, Shari Staglin and Teri Kuhn

photograph by Ball & Albanese

**25 Events** Vintners come out to play at Wine Spectator's magnum parties in Napa and Sonoma

**26 Cheese** Italy-inspired, Texas-made • *David Gibbons*

**29 Coffee** Iced coffee treats • *Mark Pendergast*

**31 Spirits** Cocktail garnishes raise the bar • *Jack Bettridge*

**34 Savvy Shopper** Summer whites and rosés, Southern Hemisphere reds and vibrant Sherries • *Bruce Sanderson*

### Departments

**7 This Issue** Marvin R. Shanken

**12 Feedback**

**37 James Laube** The future of wine in China

**38 Matt Kramer** Spring cleaning in the wine cellar

**192 A Perfect Match** Curtis Stone's anise-rubbed lamb chops with Syrah

